

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **53 (1935)**

Heft 42

PDF erstellt am: **08.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Bern  
Mittwoch, 20. Februar  
1935

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 20 février  
1935

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

LIII. Jahrgang — LIII<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

**Monatsbeilage**  
Die Volkswirtschaft

**Supplément mensuel**  
LA VIE ÉCONOMIQUE

**Supplemento mensile**  
Rapport économique

N° 42

**Redaktion und Administration:**  
Erlingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21.660  
Abonnements: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abnommiert werden — Preis der Einzelnummer 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Inserationspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

**Rédaction et Administration:**  
Erlingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21.660  
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Étranger: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Règle des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Étranger: 65 cts)

N° 42

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. — Concordat. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren im Januar 1935. — Importation et exportation des principales marchandises en janvier 1935. / Clearing-Verkehr, Wochenanweis. — Service de clearing, situation hebdomadaire. / Bundesratsbeschluss über die Abänderung des Bundesratsbeschlusses betreffend die Durchführung des mit Deutschland abgeschlossenen Abkommens über den deutsch-schweizerischen Verrechnungsverkehr vom 26. Juli 1934. — Arrêté du Conseil fédéral modifiant l'arrêté du Conseil fédéral relatif à l'exécution de l'accord pour la compensation des paiements germano-suisse, du 26 juillet 1934. / Ausfuhr landwirtschaftlicher Erzeugnisse nach Aegypten. — Exportation des produits agricoles en Egypte. / Käseausfuhr nach Deutschland, / Litauen: Zolltarif; Wareneinfuhr. / Niederlande; Neue Einfuhrbeschränkungen. / Deutsch-schweizerisches Verrechnungsabkommen, Ausweis. — Accord de compensation germano-suisse, état des paiements. / Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. — Service international des virements postaux.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fallig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersieht zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhören.

(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich

##### Konkursamt Fluntern-Zürich

(5982)

Gemeinschuldner: W y s p a H e r m a n n, geb. 1904, von Zürich, Handel in Kolonialwaren und Trikotagen, Ottikerstrasse 22, Zürich 6.

Eigentümer folgender Grundstücke: Kat. Nr. 1261: Wohnhaus Ottikerstrasse 22, in Oberstrass Zürich 6. mit 528.4 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten. Kat. Nr. 986: Wohnhaus Dufourstrasse 195, in Riesbach-Zürich 8, mit 461.6 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Datum der Konkurseröffnung: 29. Januar 1935.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 19. Februar 1935, 15 Uhr, im Restaurant zur Linde Oberstrass, Universitätstrasse 91, Zürich 6.

Eingabefrist: Bis 9. März 1935; für Dienstbarkeiten: Bis 2. März 1935.

#### Kt. Zürich

##### Konkursamt Hottingen-Zürich

(5989)

Gemeinschuldnerin: Atlanta Radio A.-G., Import, Fabrikation und Handel in Radioapparaten aller Art, Forehstrasse 67, Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 8. Februar 1935.

Erste Gläubigerversammlung: 21. Februar 1935, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant «Hottingerplatz», Ecke Hottinger-/Gemeindestrasse, in Zürich 7.

Eingabefrist: Bis 18. März 1935.

#### Kt. Basel-Stadt

##### Konkursamt Basel-Stadt

(810)

Gemeinschuldnerin: Scheuchzer & Cie. Aktiengesellschaft, Aktiengesellschaft zum Handel in Eisenwaren, Haushaltungs- und Küchengeräten, Petersgraben 19 (Filiale Falknerstrasse 17), in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 17. Januar 1935.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 5. März 1935, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumlengasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.

Eingabefrist: Bis und mit 20. März 1935.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 5. März 1935, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

#### Kt. Basel-Stadt

##### Konkursamt Basel-Stadt

(811)

Gemeinschuldnerin: Taxigenossenschaft Basel, Genossenschaft, die den Zweck hat, zur Förderung des Erwerbes ihrer Mitglieder die Beförderung von Personen und Gütern, insbesondere ein Taximeterauto-unternehmen zu betreiben, Lothringerstrasse 30 (früher Steinentorberg 12), in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 5. Februar 1935.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 1. März 1935, nachmittags 4 Uhr, im Gerichtshause, Bäumlengasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.

Eingabefrist: Bis und mit 20. März 1935.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 1. März 1935, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

#### Kt. St. Gallen

##### Konkursamt Altdorf in Bütschwil

(5986)

Gemeinschuldner: Staupfli Josef, Herausgeber der «St. Galler Nachrichten», mit Bureau Webergasse 21, St. Gallen. Buch- und Akzidenzdruckerei in Bazenheid, bürgerlich von Burgäschli (Solothurn).

Konkurseröffnung: 1./11. Februar 1935.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 25. Februar 1935, nachmittags 3¼ Uhr, im «Hirschen», in Bazenheid.

Eingabefrist für Forderungen: Bis 16. März 1935.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 8. März 1935, betreffend nachstehende Liegenschaft in Bazenheid:

1. Wohnhaus mit Geschäftslokalitäten, assek. unter Nr. 943 Fr. 28.000. —;
2. Platz und Garten dabei 3.71 Aren;
3. Wald im Guggenbühl 16.20 Aren;
4. Maschinelle Zugehör laut speziellem Verzeichnis.

#### Ct. de Vaud

##### Office des faillites de Lausanne

(802)

Failli: Maioni Aldo, vins, Rue de Genève 19, à Lausanne.

Date du prononcé: 12 février 1935.

Faillite sommaire, art. 231 L. P.

Délai pour les productions des créances: 12 mars 1935.

#### Ct. de Genève

##### Office des faillites de Genève

(812)

Faillie: La succession répudiée de Goetz Willy, q. v. tenancier du bar «Maxim», Rue Thalberg 2, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 16 janvier 1935.

Première assemblée des créanciers: Jeudi 28 février 1935, à 10 heures, Salle des Assemblées de Faillites, Taconerie 7.

Délai pour les productions: 20 mars 1935.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (826)**

Ueber die Genossenschaft F a h a w o - G e s e l l s c h a f t, Fabrikation und Handel in Genussmitteln und Gebrauchsartikeln, Josefstrasse 180 a, Zürich 5, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. Februar 1935 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 18. Februar 1935 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 2. März 1935 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Barvorschuss per Fr. 500. — leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (59881)**

Gemeinschuldner: Bertschy Emil, von Dürrenäsch (Aargau), Malergeschäft, in Zürich 11-Schwamendingen, Ueberlandstrasse 35.

Datum der Konkurseröffnung: 1. Februar 1935.

Datum der Einstellungsverfügung: 12. Februar 1935.

Einsprachefrist: Bis 26. Februar 1935 unter gleichzeitiger Leistung eines Kostenvorschusses von Fr. 400.

**Kt. Bern Konkursamt Biel (791)**

Ueber die Firma M a g n u m A. G., früher Industriegasse 16, nun Bahnhofstrasse 6, in Biel, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 29. Januar 1935 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 14. Februar 1935 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 2. März 1935 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 500. — Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (813)**

Ueber die Firma R o l l k a l e n d e r A. G., Aktiengesellschaft zur Fabrikation und zum Vertrieb eines neuzeitlichen Rollkalenders, sowie anderer Kartonnagewaren, Lothringerstrasse 127 (früher Freie Strasse 32), in Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten vom 20. Dezember 1934 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Dreiergerichtes am 15. Februar 1935 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 2. März 1935 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 250. — leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Ct. de Genève Office des faillites de Genève (814)**

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Leuenberger Jules-Robert, coiffeur, ci-devant à Yverdon (Vaud), actuellement domicilié Rue du Léman 9, à Genève, par ordonnance rendue le 7 janvier 1935 par le Tribunal de première Instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 14 février 1935 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 2 mars 1935 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire, en fr. 250. —, la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Allstadt) (803)**

Gemeinschuldnerin: K a p i t a l n a c h w e i s - A k t i e n g e s e l l s c h a f t, Limmatquai Nr. 94, in Zürich 1.

Auflage- und Anfechtungsfrist: Bis 2. März 1935.

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Allstadt) (815)****Kollokationsplan und Lastenverzeichnis.**

Im Konkurse über die B a u g e n o s s e n s c h a f t G r e t h e n - R a i n, mit Sitz Bahnhofquai 9, in Zürich 1, liegt der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes und des Lastenverzeichnisses sind bis zum 2. März 1935 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen.

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Allstadt) (816)**

Kollokationsplan, Auflage des Inventars und Fristansetzung für Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen.

Im Konkurse über K o l l e r O s c a r, gew. Wirt zum «Stadtkeller», Zähringerstrasse Nr. 21, in Zürich 1, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 2. März 1935 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Bei Vermeidung des Ausschlusses sind innert der gleichen Frist allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG., insbesondere bezüglich Inv.-Nr. 320, bei der unterzeichneten Konkursverwaltung schriftlich zu stellen.

Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke sind ebenfalls bis zum 2. März 1935 beim Bezirksgericht Zürich, 1. Abteilung, einzureichen.

Zürich, den 18. Februar 1935.

Konkursverwaltung im Konkurse des Oscar Koller:

Konkursamt Zürich (Allstadt):

P. Fischer, Notar.

**Kt. Zürich****Konkursamt Högge-Zürich**

(59851)

**Kollokationsplan und Inventar.**

Im summarischen Konkursverfahren über D r e h e r - H i r t T h e r e s i a, Frau, geb. 1884, von Gottlieben (Thurgau), Vertretungen in Rohprodukten für die Holzindustrie, zur Waldruhe, Ilungerbergstrasse 56, Zürich 11-Affoltern, dato in Dietlikon/Zeh. (Ehemann Albert Dreher-Hirt, geb. 1880, Prokurist),

mit

Werkstätte in Zürich 9-Altstetten, Altstetter-/Vulkanstrasse,

liegen der Kollokationsplan, sowie das Inventar mit Verzeichnis der Eigentumsansprüche, den beteiligten Gläubigern, vom 13. bis 23. Februar 1935, beim Konkursamt Högge-Zürich, Limmattalstrasse 158, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis 23. Februar 1935 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich, durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel, anhängig zu machen, ansonst derselbe als anerkannt betrachtet wird.

Abtretungsbegehren im Sinne von SchKG. Art. 260 (insbesondere bezüglich der bestrittenen Guthaben und der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche) sind, bei Vermeidung des Ausschlusses, bis 23. Februar 1935, beim Konkursamt Högge-Zürich, schriftlich einzureichen.

Innert der gleichen Frist sind, ebenfalls unter Androhung des Ausschlusses, Beschwerden wegen der Zuteilung der Kompetenzstücke, durch Bescheidschrift im Doppel, bei der Aufsichtsbehörde, Bezirksgericht Zürich, I. Abteilung, anzuheben.

**Kt. Luzern****Konkursamt Sursee**

(827)

Gemeinschuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft des Gilli Johann, sel., gew. Landwirt, Schuh- und Schweinehändler, Geuensee.

Anfechtungsfrist: Bis 4. März 1935.

Gleichzeitig liegen auf: Inventar, Entscheid über Kompetenzstücke, Vindikationsprotokoll, Verwertungsprotokoll.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Veveyse, à Châtel-St-Denis (828)**

Failli: Villard Gabriel, entrepreneur, à Châtel-St-Denis.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Kt. Aargau****Konkursamt Aarau**

(822)

**Auflage des abgeänderten Kollokationsplanes.**

Im Konkurse der A.-G. chem.-techn. Produkte, vormals Misteli & Cie., in Aarau, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Aarau zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 5. März 1935 beim Bezirksgericht Aarau einzureichen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Aargau****Konkursamt Aarau**

(823)

**Auflage des abgeänderten Kollokationsplanes.**

Im Konkurse des Z i n g g E r n s t, geb. 1892, Viehhändler, von Diessbach, in Unter-Erlinsbach, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Aarau zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 5. März 1935 beim Bezirksgericht Aarau einzureichen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Ct. de Vaud****Office des faillites d'Aigle**

(829)

Failli: Dupertuis Henri, boucher, à Aigle.

Date du dépôt: 20 février 1935.

Délai pour intenter action en opposition: 2 mars 1935.

Si non, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est également déposé art. 32, paragraphe 2, de l'Ordonnance de 1911.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

**Kt. Zürich****Konkursamt Aussersihl-Zürich**

(830)

Das Konkursverfahren über die Firma A r t u s i & C o., Möbelhandlung, Bäckerstrasse 52, Zürich 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 15. Februar 1935 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich****Konkursamt Riesbach-Zürich**

(804)

Das Konkursverfahren über die G e n o s s e n s c h a f t A l t e n h o f, Erwerb, Ueberbauung, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften, Arosastrasse 5, Zürich 8, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 13. Februar 1935 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, à Fribourg (792/3)**

Faillis:

1. Succession répudiée Clerc Joseph, en son vivant entrepreneur à Villars-sur-Glâne.

2. Maeder Gottfried, charron, carrossier, à Marly-le-Grand.

Date de la clôture: 15 février 1935.

**Ct. du Valais****Office des faillites de Sierre**

(805)

Faillis: Brulliauer Emile et Anna, époux, Sierre.

Prononcé de clôture: 8 février 1935.

Actes de défaut de biens: fr. 36,835.38.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
 (SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt vom Seebezirk in Uznach* (824)

**Zweite Liegenschaftsteigerung.**

 Gemeinschuldner: **Lagler Anton**, «Du Lac», Rapperswil.  
 Ganttag: Mittwoch, den 27. März 1935, nachmittags 1½ Uhr.  
 Gantlokal: Hotel «Du Lac», Rapperswil.  
 Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 11. bis 20. März 1935.

**Grundpfand:**

- Kataster Nr. 213 z. «Du Lac», in Rapperswil:
1. Hotel Nr. 295, assek. Fr. 142,000.—;
  2. Saal » 296, » » 28,000.—;
  3. Zwischenbau mit gedeckter Terrasse Nr. 734, assek. Fr. 13,000.—;
  4. Waschhaus Nr. 870, assek. Fr. 5,000.—;
  5. 575,5 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum;
  6. Zugehör: Hotelmobiliar laut Verzeichnis.
- Schatzungssumme: Fr. 188,000.—.  
 Höchstangebot an der ersten Steigerung: Fr. 185,000.—.
- Im übrigen wird auf Art. 257—259 SchKG und Art. 71 ff. K. V., sowie Art. 130 ff. V. Z. G. verwiesen.
- Uznach, den 18. Februar 1935. **Konkursamt Seebezirk.**

**Kt. Graubünden** *Konkursamt Schanfigg in Arosa* (794)

**Konkursamtliche Grundstücksteigerung.**

 Im Konkurse des **Mettler-Pellizzari Hans**, Seewis i. Pr., wird Montag, den 18. März 1935, nachmittags 2.30 Uhr, im Hotel Bahnhof, in Arosa, nachstehendes Grundstück auf öffentliche Steigerung gebracht:

 Grundstück Nr. 726, 2329 m<sup>2</sup> Wiesland, b. Ochsenbühl, in Arosa, gelegen. Konkursamtliche Schätzung Fr. 27,948.—.

Es wird an dieser Gant ohne Rücksicht auf die Schätzungssumme Zuschlag an den Meistbietenden erteilt, da nur eine Steigerung stattfindet. Steigerungsbedingungen und Lastenverzeichnis liegen beim Konkursamt Schanfigg in Arosa ab 4. März 1935 zur Einsicht auf.

 Arosa, den 15. Februar 1935. **Konkursamt Schanfigg:**  
 C. A. Rosenmund.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites de Nyon* (5975<sup>a</sup>)

**Vente d'immeubles.**

 Le vendredi 1<sup>er</sup> mars 1935, à 15 heures, dans une des salles du Château à Nyon, l'Office des Faillites soussigné procédera à la vente en première enchère des immeubles que la masse en faillite de **Favre-Delaraigez Marcel**, négociant, Rue de la Colombière, à Nyon, possède au territoire de cette commune, savoir:

A Nyon, Rue de la Colombière, bâtiment ayant habitation et magasins, ainsi que dépendances, place et jardin, le tout d'une superficie totale de 3 ares 76 ca, estimé au cadastre fr. 50,000.— et par l'office fr. 40,000.—.

Tous renseignements seront à disposition des intéressés, au bureau de l'office dès le 15 février, date du dépôt des conditions de vente.

 Nyon, le 25 janvier 1935. **Office des Faillites de Nyon:**  
 E. Haldy, préposé.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites de Vevey* (795)

**Vente d'immeubles. — Enchère unique.**

 Le jeudi 21 mars 1935, à 15 heures, dans l'une des salles du rez-de-chaussée de l'Hôtel-de-Ville, à Vevey, l'Office des Faillites soussigné procédera à la vente aux enchères publiques définitives des immeubles de la masse en faillite de **Schindler Frédéric**, di Fritz, fils de Johann, à Vevey, savoir:

**Commune de Vevey:**

A Vevey, au lieu dit Quartier de l'Hôtel-de-Ville, bâtiments comprenant habitation et boulangerie de 1 are 54 ca.

Estimation officielle: Fr. 100,000.—.

Estimation juridique: » 70,000.—.

Les conditions de vente et l'état des charges seront à la disposition des amateurs dès le 11 mars 1935.

Cette faillite étant traitée en la forme sommaire, l'adjudication sera donnée à tout prix.

 Vevey, le 12 février 1935. **Office des Faillites:**  
 A. Marendaz, préposé.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites d'Yverdon* (817)

**Vente d'un Hôtel Pension. — Deuxième enchère.**

 Le lundi 25 mars 1935, à 14 heures, à l'Hôtel de Ville, à Yverdon, l'Office des Faillites procédera à la vente définitive des immeubles provenant de la masse en faillite de **Auberson Numa**, à la Maison Blanche, soit hôtel avec débit et toutes dépendances, petit rural, ainsi que grand jardin ombragé, prés et champs d'une superficie totale de 153,76 ares.

Ces immeubles, situés à quelques minutes de la Ville, sont un joli but de promenade.

Assurance incendie Fr. 114,300.—.

Estimation officielle » 98,000.—.

Estimation d'expert y compris accessoires » 80,000.—.

La désignation cadastrale des immeubles, ainsi que les conditions de vente sont à disposition au Bureau de l'Office des Faillites, Rue du Casino n° 6, à Yverdon.

 Aucuno offre n'a été faite en première enchère.  
 Yverdon, le 18 février 1935. **Le Préposé aux Faillites:**  
 R. Ballenegger.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**  
 (SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

**Réalisation des Immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(L. P. 138, 142; O. T. f. d. du 23 avril 1920, art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist Ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dingleich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échu ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Kt. Zürich** *Betreibungsamt Zürich 6* (818)

**Erste Steigerung.**

 Schuldner: **Stöckly-Neukom Eduard**, Kinkelstrasse 40, Zürich 6. Pfand Eigentümer: Derselbe.

Ganttag: Montag, den 29. April 1935, nachmittags 4 Uhr.

Gantlokal: Restaurant zum «Riedli», Kinkelstrasse 40, Zürich 6.

Eingabefrist: Bis 12. März 1935.

Auflegung der Gantbedingungen: Vom 22. März 1935 an.

**Grundpfand:**

Laut Grundprotokoll Unterstrass Bd. 33, Seite 102, Grundplan Blatt 3, Kataster Nr. 1802:

1. Ein Wohnhaus, mit Wirtschaft an der Ecke Kinkel- und Riedlistrasse, in Unterstrass-Zürich 6, unter Assek.-Nr. 1472 für Fr. 425,000.— brandversichert. Schätzung 1927.

2. Fünf Aren 58,6 Quadratmeter Land, nämlich:

 267,0 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche;

 291,6 m<sup>2</sup> Hofraum.

Grenzen, Dienstbarkeiten und Anmerkungen laut Grundbuch.

3. Zugehör zum Restaurationsbetrieb laut Beleg Nr. 43 zu Gesch. Prot. A. Unterstrass Bd. 24, Seite 22: Für Restaurant, Küche, Kegelbahn, Kellerräume, Sitzungszimmer und allgemeine.

 Betreibungsamtliche Schätzung: Objekt 1 und 2: Fr. 385,000.—.  
 Objekt 3: » 2,800.—.

Zusammen: Fr. 387,800.—.

Der Erwerber hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 4000.— in gesetzlicher Barschaft zu entrichten. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich, den 19. Februar 1935.

**Betreibungsamt Zürich 6:**

 Der ordentliche Stellvertreter: **Otto Fehr.**
**Ct. de Vaud** *Office des poursuites du Pays-d'Enhaut, à Château-d'Oex* (796)

**Vente d'immeubles. — Première enchère.**

 Le jeudi 28 mars 1935, à 14 heures, en Salle du Tribunal, à Château-d'Oex, l'Office des Poursuites soussigné procédera à la vente aux enchères publiques (première enchère) des immeubles appartenant à **Köfer Wilhelm**, fils de Wilhelm, négociant, à Château-d'Oex, savoir:

**Commune de Château-d'Oex.**

A Château-d'Oex: bâtiment, soit logement et magasin et bûcher, place et jardin, d'une superficie totale de 2 ares 38 ca.

Valeur assurance incendie: fr. 38,300.—.

Estimation officielle et de l'office: » 35,000.—.

Délai pour les productions: 11 mars 1935.

Les conditions de vente, l'état des charges seront à disposition des intéressés, au bureau de l'office, de 8 à 12 heures, dès le 18 mars 1935.

 Vente requise par le créancier hypothécaire en 1<sup>er</sup> rang.

Château-d'Oex, le 15 février 1935.

**Office des Poursuites Pays-d'Enhaut:**

J. Bräutigam, préposé.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**  
 (SchKG 41, 142.)

**Kt. Zürich** *Betreibungsamt Zürich 11-Oerlikon* (5990<sup>a</sup>)

**Grundpfandverwertung. — 1. Steigerung.**

(Publikation gemäss Art. 31, V. Z. G.)

 Schuldnerin: **Baugenossenschaft Hirschwiese-Friesenberg**, Zürich 11-Oerlikon.

Pfand Eigentümerin: Dieselbe.

Ganttag: Dienstag, den 12. März 1935, nachmittags 3 Uhr.

Gantlokal: Restaurant zum «Steruen», Zürich 11-Oerlikon.

Auflegung der Steigerungsbedingungen: Vom 25. Februar 1935 an.

**Grundbuchblatt 1648.**

Am Probusweg 3, in Zürich 11-Oerlikon, gelegen:

Ein Wohnhaus mit Garage unter Nr. 1681 für Fr. 172,000.— assekuriert.

Kataster Nr. 2941. Plan 9.

 Neun Aren 17 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Grenzen und Grunddienstbarkeiten laut Grundprotokoll.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 155,000.—.

Der Erwerber hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlage auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 3000. — bar zu bezahlen, im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 11-Oerlikon, den 19. Februar 1935.

Betreibungsamt Zürich 11:  
Hch. Bachmann.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordat

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmfähig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern** Konkurskreis Bern (5994)  
Schuldnerin: Biffi Lina, Frl., modes, früher Bahnhofplatz 11, Bern, nunmehr Schillingstrasse 28, Bern.

Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Gerichtspräsidenten I von Bern: 12 Februar 1935.

Eingabefrist: Bis und mit 12. März 1935.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen schriftlich, versehen mit den nötigen Belegen, beim Sachwalter anzumelden.  
Sachwalter: Fürsprecher Eduard Guggisberg, Christoffelgasse 4, Bern.  
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 4. April 1935, 15 Uhr, im Hotel Metropol, I. Stock, Bern.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Versammlung beim Sachwalter.

**Kt. Bern** Konkurskreis Wangen a. A. (831)

Schuldner: Kurt Walter, Friedrichs sel., von Attiswil, Kaufmann, in Wangen a. A., Inhaber der Einzelfirma Walter Kurt, Tüchhandlung, in Wangen a. A.

Datum der Stundungsbewilligung durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten von Wangen a. A.: 19. Februar 1935.

Sachwalter: Fr. Leuenberger, Notar, Wangen a. A.

Eingabefrist: Bis und mit dem 18. März 1935.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, schriftlich und begründet, beim Sachwalter anzumelden.  
Gläubigerversammlung: Montag, den 8. April 1935, nachmittags 2½ Uhr, in der Wirtschaft zum Stadtgarten, in Wangen a. A.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Kt. Freiburg** Konkursamt des Seebezirks in Murten (806)

Schuldnerin: Baugenossenschaft Dorfplatz Wabern, mit Sitz in Kerzers.

Datum der Gewährung der Nachlassstundung durch Verfügung des Appellationshofes: 11. Februar 1935.

Sachwalter: Ls. Bise, Konkursbeamter, in Murten.

Eingabefrist: Bis 9. März 1935.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 27. März 1935, um 10 Uhr vormittags, im Gerichtssaale zu Murten.

Aufgabe der Akten: Seit 16. März 1935.

**Kt. Graubünden** Konkurskreis Klosters (832)

Schuldner: Baumeister Karl, Hotel Bahnhof-Alpenhof, Klosters.  
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Kreisgerichts ausschusses Klosters als Nachlassbehörde: 16. Februar 1935.

Sachwalter: Dr. Chr. Buol, Rechtsanwalt, Davos-Dorf.

Eingabefrist: Innert 20 Tagen à dato, also bis zum 10. März 1935.

Sämtliche Gläubiger obgenannten Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen beim Sachwalter einzugeben.  
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 28. März 1935, nachmittags 2½ Uhr, im Gemeindehaus Klosters.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters (Haus Valbella, Davos-Dorf).

**Kt. Aargau** Konkurskreis Zofingen (5992)

Schuldnerin: Firma Dätwyler Hermann, Extraktionswerke, Zofingen.  
Datum der Stundungsbewilligung mit Schlussnahme des Bezirksgerichtes Zofingen: 16. Februar 1935.

Sachwalter: Dr. E. Arnold, Fürsprecher, Zofingen.

Eingabefrist: Bis 10. März 1935.

Die Gläubiger des genannten Schuldners werden aufgefordert, ihre Forderungen beim Sachwalter schriftlich anzumelden.  
Gläubigerversammlung: Montag, den 8. April 1935, nachmittags 2 Uhr, im Gerichtssaale zu Zofingen.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Verhandlung beim Sachwalter.

**Ct. de Vaud** Arrondissement d'Yverdon (825)

Débitteur: Roth Jules, ex-garagiste, à Yverdon.

Date de l'octroi du sursis par le président du Tribunal: 15 février 1935.

Commissaire: R. Ballenegger, préposé aux faillites, Yverdon.

Délai pour les productions: 14 mars 1935.

Les créanciers sont invités à indiquer leurs créances au commissaire.  
Assemblée des créanciers: Jeudi 28 mars 1935, à 14 heures, à l'Hôtel de Ville, à Yverdon.

Examen des pièces: Dès le 16 mars 1935 au bureau du commissaire, Rue du Casino 6, à Yverdon.

### Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG 295, Abs. 4.)

(L. P. 295, al. 4.)

**Kt. Bern** Konkurskreis Nidau (833)

Die dem Scherrer Paul, Comestibles, Hauptstrasse, Nidau, gewährte Nachlassstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Nidau um 2 Monate, d. h. bis 28. April 1935, verlängert worden.

Nidau und Biel, den 19. Februar 1935.

Der Sachwalter:  
A. Fahrni-Lenz, Bücherrevisor V. S. B.

**Kt. Aargau** Bezirksgericht Bremgarten (819)

Das Bezirksgericht Bremgarten hat mit Beschluss vom 16. Februar 1935 die dem Gauh-Müller Ernst, Sägerei und Schreinererei, Niederwil, unterm 15. Dezember 1934 bewilligte Nachlassstundung um einen Monat, d. h. bis 15. März 1935, verlängert.

Bremgarten, den 16. Februar 1935.

Namens des Bezirksgerichts:

Der Präsident: E. Meier.

Der Gerichtsschreiber: Dr. A. Brunner.

**Ct. de Vaud** Arrondissement de Lavaux (797)

Par décision du 12 février 1935, le président du Tribunal du district de Lavaux a prolongé de deux mois, soit au 3 mai 1935, le sursis concordataire accordé à Cuénoud René, boulanger, à Cully, en date du 3 janvier 1935.

En conséquence, l'assemblée des créanciers, fixée primitivement au 18 février 1935, est renvoyée au lundi 8 avril 1935, à 14.30, en Salle du Tribunal à Cully.

Les pièces sont à la disposition des créanciers au bureau du commissaire.

Cully, le 14 février 1935.

Le commissaire au sursis:

M. Bigler, préposé.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Luzern** Konkurskreis Entlebuch (834)

Schuldner: Acherman Fritz, Schmiede und Eisenwarenhandlung, Entlebuch.

Verhandlung: Mittwoch, den 27. Februar 1935, nachmittags 4 Uhr, im Gerichtssaal in Entlebuch.

Allfällige Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung anzubringen.

Entlebuch, den 19. Februar 1935.

Aus Auftrag:

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:

J. Vogel, Konkursbeamter.

**Kt. Solothurn** Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn (798)

Den Gläubigern des Kauz Albert, Sattlerei, Bett- und Möbelhandlung, Reise- und Sportartikel, in Selzach, wird hiedurch zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über den vom Schuldner vorgelegten Nachlassvertrag stattfindet: Donnerstag, den 7. März 1935, vormittags 10 Uhr, vor Amtsgericht Solothurn-Lebern, in Solothurn, Amthaus I. Stock. Einwendungen können bei der Verhandlung angebracht werden.

Solothurn, den 15. Februar 1935.

Der Gerichtsstatthalter von Solothurn-Lebern:

Dr. Rüefli.

**Ct. de Vaud** Arrondissement de Moudon (799)

Débitteur: Guyot Reynold, commerce de chaussures, à Moudon.  
Jour, heure et lieu de l'audience: Jeudi 28 février 1935, à 15 heures, en Maison de Ville, à Moudon, salle du Tribunal civil.

Les opposants peuvent se présenter à cette audience pour y faire valoir leurs moyens d'opposition.

Moudon, le 15 février 1935.

Le commissaire au sursis:

F. Paccaud.

**Ct. de Neuchâtel** Tribunal cantonal de Neuchâtel (820)

Débiteurs: Kropf Henri & Cie., Fabrique Mirza, à Dombresson.

Commissaire: M<sup>e</sup> Charles Wuthier, notaire, à Cernier.

Date, heure et lieu de l'audience: Mardi 5 mars 1935, à 11.30 heures, au Château de Neuchâtel, Salle du Tribunal.

Neuchâtel, le 18 février 1935.

Le greffier du Tribunal cantonal:

J. Calame.

**Ct. de Neuchâtel** Tribunal cantonal de Neuchâtel (821)

Débitteur: Renaud Charles-Alfred, fabrique de confiserie, à Comondrèche.

Commissaire: M<sup>e</sup> Max Fallet, avocat, à Peseux.

Date, heure et lieu de l'audience: Mercredi 6 mars 1935, à 11.30 heures, au Château de Neuchâtel, Salle du Tribunal.

Neuchâtel, le 18 février 1935.

Le greffier du Tribunal cantonal:

J. Calame.

**Ct. de Genève** Tribunal de première instance de Genève (800)

Le Tribunal de première Instance, sis à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, deuxième cour, premier étage, salle A, statuera en audience publique, le lundi 25 février 1935, à 9 heures, sur l'homologation du concordat intervenu entre la Bonneterie « Aux Quatre Saisons » S. A. en liquidation, Rue de Coutance 3, Genève (M<sup>e</sup> Abramowicz, avocat, liquidateur), et ses créanciers.

Les opposants sont invités à se présenter à cette audience, afin de faire valoir leurs moyens.

J. Gavard, commis-greffier.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L. P. 306, 308, 317.)

#### Omologazione del concordato

(L. E. F. 306, 308, 317.)

**Kt. Bern** Richteramt II Bern (807)

Schuldner: Wälsler Willi, Wirt zum Restaurant Mattenhof, Belpstrasse

Nr. 30, Bern.

Datum der Bestätigung: 5. Februar 1935.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Bern, den 18. Februar 1935.

Der Nachlassrichter:

Jäggi.

**Ct. Ticino Circondario di Lugano (808)**

Con decreto 14 febbraio 1935 il Pretore di Lugano-Città ha omologato il concordato proposto dalle sorelle Fehr-Altdorfer Sofia e Altdorfer Maria, gerenti del Kurheim Pension des Palmiers e Sonneck, in Lugano, nel senso della cessione ai creditori di tutte le loro attività mobiliari inventariate per fr. 5903. — onde ai creditori spetterà un percentuale del 20 %.

Lugano, 16 febbraio 1935. Il commissario del concordato:  
Avv. A. Luechini.

**Nichtbestätigung des Nachlassvertrages — Refus d'homologation de concordat (SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)****Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung (801)**

Das Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung, hat durch Beschluss vom 8. Oktober 1934 den von Brauchli Otto, Handlungsgärtner, Zollikerberg, Forchstrasse 109, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer auf die laufenden Forderungen auszurichtenden Nachlassdividende von 20 %, zahlbar je mit einem Drittel bei Eintritt der Rechtskraft des Nachlassvertrages, drei und sechs Monate nachher, verworfen. Der vom Nachlassschuldner gegen diesen Beschluss eingereichte Rekurs ist von der I. Kammer des Obergerichtes des Kt. Zürich mit Beschluss vom 26. Januar 1935 abgewiesen worden. Damit ist der Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich vom 3. Oktober 1934 rechtskräftig geworden, der angestrebte Nachlassvertrag definitiv verworfen und die dem Nachlassschuldner seinerzeit bewilligte Nachlassstundung beendigt.

Zürich, den 14. Februar 1935.  
Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, III. Abteilung:  
Der Gerichtsschreiber: Dr. Springer.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

**Kt. Appenzell A.-Rh. Bezirksgericht von Appenzell A.-Rh. in Trogen (835)**

Die Verhandlungen über das von Müller Martin, Käser, z. Appenzellerhof, Heiden, eingereichte Gesuch um Bewilligung einer Nachlassstundung finden am Montag, den 4. März 1935, vormittags 10 Uhr, vor dem Bezirksgericht Vorderland (Appenzell A.-Rh.) im Gemeindehaus in Heiden statt.

Begründete Einsprachen gegen die Bewilligung der Nachlassstundung können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich beim Bezirksgerichtspräsidenten (E. Rohner, Rehetobel) angebracht werden.

Trogen, den 18. Februar 1935. Die Bezirksgerichtskanzlei.

**Ct. de Vaud Tribunal du district d'Yverdon (809)**

Dans mon audience du vendredi 22 février 1935, à 16 heures, en Salle du Tribunal, à l'Hôtel-de-Ville d'Yverdon, je statueai sur la demande de sursis concordataire présentée par Lorenzelli-Calame, dame, négociante, «Au Lido», Rue du Lac 24, à Yverdon.

Tous intéressés peuvent se présenter à cette audience pour fournir des renseignements sur la situation de la débitrice et les raisons qui l'empêchent de satisfaire à ses engagements.

Yverdon, le 16 février 1935. Le président du Tribunal:  
F. Fitting.

**Verschiedenes — Divers — Varia****Kt. Basel-Stadt Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt (836)**

Verhandlung betreffend Bewilligung eines Moratoriums.

Mittwoch, den 27. Februar 1935, nachmittags 5 1/2 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal, Bäumelgasse 3, I. Stock, über das von den Gläubigern der Basler Möbelfabrik A. G. vormalig Hermann Wagner & Co. in Liq., Mittlerstrasse 30, in Basel, gestellte Gesuch um Bewilligung eines Moratoriums gemäss Art. 657 O.R. verhandelt, wozu die Gläubiger eingeladen werden.

Basel, den 19. Februar 1935. Zivilgerichtsschreiberici.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio****I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale**

Bern — Berne — Berna

Bureau Belp (Bezirk Seltigen)

Flaschengrosshandel. — 1935. 14. Februar. Die Einzelfirma U. Zumbrunn-Hauswirth, Flaschengrosshandel, in Kehrsatz (S. H. A. B. Nr. 296 vom 17. Dezember 1918, Seite 1942), ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Bureau Biel

Leinen- und Baumwollwaren. — 14. Februar. Die Einzelfirma Werner E. Mathys, Verkauf von Leinen- und Baumwollwaren en gros; Aussternern, in Biel (S. H. A. B. Nr. 285 vom 5. Dezember 1932, Seite 2834), ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

14. Februar. Rlag Radio-Import A. G., Handel mit Radioartikeln und Installation von Anlagen der Radiotechnik und verwandter Gebiete, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 3 vom 5. Januar 1935, Seite 21). Die Gesellschaft wird infolge Konkurses im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht.

Uhrenschalen-Dekoration. — 14. Februar. Inhaber der Einzelfirma August Rehnelt, in Biel, ist August Rehnelt-Müller, tschechischer Staatsangehöriger, in Biel. Dekoration von Uhrenschalen. Untergasse 58.

Radioreparaturen. — 14. Februar. Ries & Rüttli, Handel mit und Reparatur von Radioapparaten, Kollektivgesellschaft, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 159 vom 11. Juli 1933, Seite 1690). Die Gesellschaft hat sich aufgelöst und wird nach vollständig durchgeführter Liquidation im Handelsregister gelöscht.

Schuhwaren. — 15. Februar. Inhaber der Einzelfirma Gaston Joly, in Biel, ist Gaston Joly, von Noirmont, in Biel. Der Inhaber stellt mit seiner Ehefrau Laure geb. Courbay unter dem Güterstaub der gesetzlichen Gütertrennung. Detailverkauf von Schuhwaren. Untergasse 84.

Damenkonfektion, Nouveautés. — 18. Februar. Der Inhaber der Einzelfirma Corrodi, Manteaux, robes, costumes, haute nouveauté, mit Hauptsitz in La Chaux-de-Fonds (S. H. A. B. Nr. 209 vom 6. September 1928, Seite 1723) und Zweigniederlassung in Biel (S. H. A. B. Nr. 69 vom 25. März 1931, Seite 647), hat seinen Wohnsitz und den Hauptsitz seiner Firma nach Biel verlegt. Infolge Umwandlung in die Hauptniederlassung wird die in Biel eingetragene Zweigniederlassung gelöscht. Der Inhaber verzichtet nun als Geschäftszweck: Damenkonfektion und Nouveautés. Bahnhofstrasse 14.

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

Horlogerie. — 13 février. La maison Donzé frères & Cie, société en nom collectif aux Breuleux, fabrication d'horlogerie, achat et vente (F. o. s. d. e. du 1<sup>er</sup> juillet 1930, n° 150, page 1387), a transféré son siège à Saignelégier.

Bureau Thun

Gasthof. — 16. Februar. Inhaber der Firma Werner Dysli, mit Sitz in Utendorf, ist Werner Dysli, von Wynigen, wohnhaft in Utendorf. Betrieb des Gasthofs zum Kreuz.

Hotel. — 18. Februar. Inhaber der Firma Hans Schöni-Mathys, mit Sitz in Merligen, Gemeinde Sigriswil, ist Hans Schöni-Mathys, von Sumiswald, wohnhaft in Merligen, Gemeinde Sigriswil. Betrieb des Hotel des Alpes, in Merligen.

18. Februar. Darlehenskasse Thierachern-Uebeschi, Genossenschaft, mit Sitz in Thierachern (S. H. A. B. Nr. 82 vom 7. April 1933, Seite 855). Der Sekretär Ernst Kiener ist aus dem Vorstand ausgeschieden; dessen Zeichnungsberechtigung ist erloschen. In der Generalversammlung vom 27. Januar 1935 wurde neu als Sekretär gewählt: Arthur Johann Indermühle, von Amsoldingen, Pfarrer, in Thierachern. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft führen der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär kollektiv je zu zweien.

18. Februar. In der Spar- & Leihkasse in Steffisburg, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Steffisburg (S. H. A. B. Nr. 36 vom 14. Februar 1934, Seite 305), ist die Kollektivprokura des Gottfried Urfer, Buchhalter, in Steffisburg, erloschen.

Glarus — Glaris — Glarona

1935. 12. Februar. Die Aktiengesellschaft unter der Firma IPAG Holding A. G., mit Sitz in Glarus (S. H. A. B. Nr. 290 vom 11. Dezember 1929, Seite 2439, und Nr. 257 vom 2. November 1934, Seite 3031), hat in ihrer Generalversammlung vom 3. Dezember 1934 das Aktienkapital von Fr. 100,000 auf Fr. 200,000 erhöht. Fr. 10,000 wurden bar einbezahlt. Fr. 90,000 wurden liberiert durch Umwandlung von Forderungen von Darlehensgläubigern im Betrage von Fr. 50,000 und Fr. 40,000 in Aktien von nominell Fr. 90,000. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 200,000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

Mercerie, Haushaltsartikel. — 1935. 18. Februar. Inhaber der Firma Walter Bürgi-Heutschi, in Olten, ist Walter Bürgi, von Lyss, in Kappel bei Olten. Handel in Merceriewaren und Haushaltsartikeln. Baslerstrasse 66.

Wolle, Mercerie. — 18. Februar. Inhaberin der Firma Elvezia Ugolotti, in Trimbach, ist Frl. Elvezia Ugolotti, italienische Staatsangehörige, in Neu-Trimbach. Handel in Wolle und Merceriewaren.

Haushaltungsartikel. — 18. Februar. Die bisher im Handelsregister von Balsthal eingetragene Firma Frieda von Arx-Liechti, in Kestenhölz (S. H. A. B. Nr. 280 vom 29. November 1934, Seite 3287), hat den Sitz nach Olten verlegt, wo die Firmainhaberin Frieda von Arx geb. Liechti, Casimirs Ehefrau, von Niederbuchsiten, nun auch wohnt. Der Ehemann hat zur Eintragung die Zustimmung gemäss Art. 167 Z. G. B. erteilt. Vertrieb von Haushaltsartikeln. Solothurnerstrasse Nr. 184.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1935. 15. Februar. Käserelgenossenschaft «Halden-Benken», Genossenschaft, mit Sitz in Benken (S. H. A. B. Nr. 285 vom 5. Dezember 1929, Seite 2395). Präsident Alois Eberhard ist aus dem Vorstand ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde als Mitglied des Vorstandes und als Präsident gewählt Severin Schwitler, Landwirt, von Näfels, in Benken. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

15. Februar. Brunnenkorporation Ober- und Unterbühl, Gemeinde Mörschwil, Genossenschaft, mit Sitz in Mörschwil (S. H. A. B. Nr. 259 vom 6. November 1931, Seite 2359). Präsident August Mayer und Brunnenmeister Gottfried Wäger sind aus dem Vorstand ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Das bisherige Vorstandsmitglied Otto Jucker ist nunmehr Brunnenmeister. Neu als Mitglieder des Vorstandes wurden gewählt: Gottfried Wäger (jun.), Landwirt, von Goldingen, zugleich als Präsident, und Heinrich Broger, Färber, von Appenzel, in Mörschwil, Beisitzer. Präsident und Brunnenmeister zeichnen kollektiv.

15. Februar. Inhaber der Firma Fritz Gsell Liegenschaftsbureau, in St. Gallen, ist Fritz Gsell-Freiburghaus, von Amriswil, in St. Gallen. Liegenschaftsvermittlung und -Handel. Lämmlihusenstrasse 62.

15. Februar. Der Inhaber der Firma Weder Tricot-Spezialgeschäft, Fabrikation von Strick- und Wirkwaren, Poststrasse 16, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 218 vom 18. September 1929, Seite 1897), ändert den Namen seiner Firma in Weder Kleiderfabrikation und verzichtet als jetzige Natur des Geschäftes: Fabrikation und Handel in Damenkleidern. Das Geschäftslokal befindet sich nunmehr Sonnengartenstrasse 6.

Restaurant, Kolonialwaren. — 15. Februar. Inhaber der Firma Graf-Zöllig, in St. Gallen, ist Ernst Karl Graf-Zöllig, von Tablat (St. Gallen), in St. Gallen. Restaurant Laimathof und Kolonialwarengeschäft. Laimatstrasse 32.

Käserei, Schweinemast. — 15. Februar. Inhaber der Firma Hermann Schär, in Dietschwil, Gemeinde Kirchberg, ist Hermann Schär, von Walterswil (Bern), in Dietschwil, Gemeinde Kirchberg. Käserei und Schweinemast.

Kolonialwaren, Brennmaterialien. — 15. Februar. Inhaber der Firma Wilhelm Geser, in Winkeln, Gemeinde St. Gallen, ist Wilhelm Geser, von Gaiserwald, in Winkeln. Kolonialwaren, Holz- und Kohlenhandlung. Heirauerstrasse 67, Winkeln.

15. Februar. **Kurhaus Buchserberg A.-G.**, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Buchs (S. H. A. B. Nr. 211 vom 16. Oktober 1931, Seite 2215). Mathias Müntener, Präsident, Jakob Friek-Senn, Kassier, Johann Schwendener, Aktuar und Kaspar Rhyner sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschriften der drei ersteren sind erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. jur. Rudolf Zirfass, Advokat, von Stein (St. Gallen), Präsident; Erwin Müller, Weinhändler, von Wängi (Thurgau), Kassier; Heinrich Blumer, a. Schreinermeister, von Buchs; Heinrich Rohrer, Gemeinderatsschreiber, von Buchs, Aktuar; sämtliche in Buchs. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier.

Metzgerei. — 15. Februar. Die Inhaberin der Firma **Frau Wwe. Bossert**, Metzgerei und Wursterei, in Bazenheid (Kirchberg) (S. H. A. B. Nr. 204 vom 1. September 1932, Seite 2091), hat den Sitz ihres Geschäftes und den persönlichen Wohnsitz nach Thayngen (Schaffhausen) verlegt (S. H. A. B. Nr. 33 vom 9. Februar 1935, Seite 363). Die Firma wird deshalb im Handelsregister des Kantons St. Gallen gelöscht.

Stoffe, Wäsche, Verkehrsförderung. — 15. Februar. Der Inhaber der Firma **Erwin Vöhringer-Meyer «Baumwolle»**, Handel in Baumwollwaren, in Lichtensteig (S. H. A. B. Nr. 80 vom 7. April 1934, Seite 919), ändert die Firma ab in **Erwin Vöhringer** und die Natur des Geschäftes in: Handel mit Baumwollstoffen, Hotelwäsche, Tischwäsche, sowie ganzen Brautausstattungen; Bureau für Verkehrsförderung und Hotelreklame.

Restaurant, Spezereien. — 15. Februar. Inhaber der Firma **Franz Köppel**, in Au, ist Franz Köppel, von und in Au. Restaurant und Spezereihandlung, z. Eisenbahn, Rheinstrasse.

15. Februar. **Viehzuchtgenossenschaft Weesen**, Genossenschaft, mit Sitz in Weesen (S. H. A. B. Nr. 8 vom 11. Januar 1935, Seite 95). Der bisherige Beisitzer Pius Bühler, sen., ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Neu in den Vorstand und als Aktuar wurde gewählt Martin Bühler, Landwirt, von und in Weesen. Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Kassier zeichnen kollektiv je zu zweien.

Warenkreditthaus. — 15. Februar. Der Inhaber der Firma **Ferdinand Bernet**, Warenkreditthaus, mit Hauptsitz in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 250 vom 25. Oktober 1927, Seite 1887), meldet die Verlegung seines persönlichen Wohnsitzes nach Basel. Einzelprokura für den Hauptsitz St. Gallen wurde erteilt an Ida Bürkler, von Alt St. Johann, in St. Gallen.

Hoeh- und Tiefbau. — 15. Februar. Inhaber der Firma **Friedrich Iseli**, in St. Gallen, ist Friedrich Iseli, von Jegenstorf (Bern), in St. Gallen. Tief- und Hoehbau, Klaranlagen, Bogenstrasse 1.

15. Februar. **Sennhüttenengesellschaft Wagen**, Genossenschaft, mit Sitz in Jona (S. H. A. B. Nr. 256 vom 1. November 1934, Seite 3020). Aus dem Vorstand sind die bisherigen Mitglieder Robert Bisig, Präsident, Johann Helbling, Aktuar, und Julius Zuppiger, Beisitzer, ausgeschieden; die Unterschriften der zwei Erstgenannten sind erloschen. Der neu gewählte Vorstand setzt sich zusammen aus: Alfons Zuppiger, Landwirt, von Jona, Präsident; Johann Betschart, Landwirt, von Muotathal, Aktuar, und Anton Helbling, Landwirt, von Jona, Kassier; alle drei in Jona. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

15. Februar. **Josef Kramer, Vulca Absätze & Platten**, Erzeugung und Vertrieb von Gummiabsätzen und Platten, in St. Margrethen (S. H. A. B. Nr. 202 vom 30. August 1934, Seite 2417). Die an Rudolf Grundlehner erteilte Prokura ist erloschen.

Stickereien. — 15. Februar. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gebrüder Rohrer**, Stickereifabrikation, Felsenstrasse 34, St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 11 vom 14. Januar 1928, Seite 84), ist infolge Auflösung nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Pharmazeutische Spezialitäten. — 15. Februar. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Siegfried & Uster**, Fabrikation und Handel pharmazeutischer Spezialitäten, in Flawil (S. H. A. B. Nr. 7 vom 11. Januar 1932, Seite 74), ist infolge Auflösung und Uebernahme des Geschäftes mit Aktiven und Passiven durch die neue Firma «Siegfried Apotheker», in Flawil, erloschen.

Inhaber der Firma **Siegfried Apotheker**, in Flawil, ist Leo Siegfried, von Thalwil (Zürich), in Flawil. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Siegfried & Uster», in Flawil. Biochemische pharmazeutische Spezialitäten. Staatsstrasse 253—255.

15. Februar. Nachtrag zu Eintrag vom 31. Dezember 1934 betreffend die **Genossenschaft der unabhängigen Milchbauer der Schwyz** (S. H. A. B. Nr. 8 vom 11. Januar 1935, Seite 95). Sitz der Genossenschaft ist nunmehr Ganterschwil.

Milch-, Käse-, Butter. — 15. Februar. Die Firma **Emil Müller**, Milch-, Käse- und Butterhandlung, in St. Margrethen (S. H. A. B. Nr. 35 vom 12. Februar 1932, Seite 364), ist infolge Geschäftsvorkaufes und Verzichtes des Inhabers erloschen.

Gerberei. — 15. Februar. Die Firma **Eduard Gallusser**, Gerberei, in Berneck (S. H. A. B. Nr. 210 vom 9. September 1926, Seite 1608), ist infolge Gründung einer Aktiengesellschaft und Verzichtes des Inhabers erloschen (S. H. A. B. Nr. 40 vom 18. Februar 1935, Seite 435).

Mercerie, Bonneterie, Lingerie. — 15. Februar. Die Firma **Sophie Meienberg**, Mercerie, Bonneterie und Lingerie, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 178 vom 19. Juli 1921, Seite 1467), ist infolge Geschäftsaufgabe und Verzichtes der Inhaberin erloschen.

Baugeschäft, Architekturbureau. — 15. Februar. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gebr. W. & K. Laudan**, Baugeschäft und Architekturbureau, in Altstätten (S. H. A. B. Nr. 126 vom 2. Juni 1930, Seite 1166), ist infolge Auflösung und Uebernahme der Aktiven und Passiven durch die Firma «Wilhelm Laudan», in Altstätten, erloschen.

Inhaber der Firma **Wilhelm Laudan**, in Altstätten, ist Wilhelm Laudan, von Lütisburg (St. Gallen), in Altstätten. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Gebr. W. & K. Laudan», in Altstätten. Baugeschäft, Architekturbureau. Bahnhofstrasse.

Bauschlosserei, Installationen. — 15. Februar. Die Firma **Arnold Schlegel**, Bauschlosserei, in Wallenstadt (S. H. A. B. Nr. 251 vom 10. Oktober 1911, Seite 1690), ist infolge Todes des Inhabers und Uebergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Firma «A. Schlegel's Erben», in Wallenstadt, erloschen.

Wwe. Josefine Schlegel-Bürer, von Wallenstadt, Josy Güntensberger-Schlegel, von Eschenbach, Arnold Schlegel-Glanzmann, von Wallenstadt,

alle drei in Wallenstadt, und Hedy Akesson-Schlegel, von Zürich, in Kopenhagen, haben unter der Firma **A. Schlegel's Erben**, in Wallenstadt, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1935 ihren Anfang nahm. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Arnold Schlegel», in Wallenstadt. Zur Vertretung der Gesellschaft nach aussen ist einzig die Gesellschafterin Wwe. Josefine Schlegel-Bürer befugt. Bauschlosserei und Installationsgeschäft.

15. Februar. **Internationale Transportgesellschaft Gebrüder Gondrand Aktiengesellschaft Filiale St. Gallen (Société Anonyme Internationale de Transports Gondrand Frères Succursale de St-Gall) (Società Anonima Internazionale di Trasporti Fratelli Gondrand Succursale di S. Gallo)**, mit Hauptsitz in Basel und Zweigniederlassung in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 302 vom 26. Dezember 1933, Seite 3073). In den Generalversammlungen vom 12. Juli 1934 und 29. November 1934 wurden die Statuten teilweise revidiert. Darnach wird die Firma auch in englischer Sprache geführt: **International Transport Co. Gondrand brothers limited, branch office St. Gall**. Das Aktienkapital von Fr. 5,500,000 wurde durch Herabsetzung des Nennwertes der 40,000 gewöhnlichen Aktien von Fr. 50 auf Fr. 1 und der 17,500 privilegierten Aktien von Fr. 200 auf Fr. 25, auf Fr. 477,500 herabgesetzt; gleichzeitig wurde es durch Ausgabe von 76,900 neuen privilegierten Aktien um Fr. 1,922,500 erhöht auf Fr. 2,400,000, eingeteilt in 94,400 privilegierte Aktien von Fr. 25 und 40,000 gewöhnliche Aktien von Fr. 1, alle auf den Inhaber lautend. Die bisherigen 17,500 privilegierten Aktien geniessen im Falle der Liquidation einen besondern Vorteil in der Zuweisung des Ergebnisses. Die weiteren Aenderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht. Aus dem Verwaltungsrat sind Albert Gondrand, Ernst Houart und Arthur Robert ausgeschieden, letzterer infolge Todes. Die Unterschrift von Arthur Robert ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Graf Fulco Tosti di Valminuta, italienischer Staatsangehöriger, Verwalter von Gesellschaften, in Mailand, und Guido Ronchetti, Generaldirektor, von Lugano, in Basel. Der nunmehrige Präsident Charles Girard, jetzt wohnhaft in Bordighera, führt Einzelunterschrift. Das Verwaltungsratsmitglied Salomon Schmidli führt die Unterschrift nunmehr als Delegierter.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

1935. 16 février. La **Société Vaudoise des Cafetiers et Restaurateurs**, société coopérative ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 29 janvier 1914), a, dans son assemblée générale du 21 septembre 1932, adopté de nouveaux statuts et s'est constituée en association régie par les art. 52, al. 2; et 60 et ss. du C. C. L'assemblée générale des délégués du 22 août 1934, a décidé que l'association renonce à son inscription au registre du commerce. Elle n'a pas de passif. Cette raison sociale est en conséquence radiée.

Fabrication de confiserie, etc. — 18 février. **Les fils d'Etienne Huber**, société en nom collectif ayant son siège à Lausanne, fabrique de confiserie, etc. (F. o. s. du c. du 16 septembre 1929). L'associé Pierre Huber est majeur. Il a la signature sociale individuelle. L'associé Mareel Huber est toujours mineur sous la curatelle de Emile Schmidli, à Lausanne. La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle du créateur Emile Schmidli, de l'associé Pierre Huber et du fondé de procuration Gustave Huber.

#### Genf — Genève — Ginevra

Machines parlantes, etc. — 1935. 15 février. Le chef de la maison **James Delfino**, à Genève, est James-David Delfino, de Genève, y domicilié. Commerce de machines parlantes et appareils électriques médicaux. Rue de la Rôtisserie 4.

Ferblanterie, etc. — 15 février. Le chef de la maison **Vittore Gaudenzio**, au Petit-Lancy (Lancy), est Gaudenzio Vittore, de nationalité italienne, domicilié au Petit-Lancy. Entreprise de ferblanterie-plomberie et vitrerie. Avenue du Plateau 25.

Limes et outils de précision. — 15 février. La maison **Emile Jeannot**, fabrique et commerce de limes et outils de précision, à Genève (F. o. s. du c. du 17 février 1927, page 288), modifie l'indication de son genre d'affaires comme suit: Commerce de limes et outils de précision. Les locaux de la maison sont actuellement Avenue du Mail 10.

15 février. **Société Immobilière Rue de Lausanne Nouvelle C.**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 5 juillet 1933, page 1640). Adresse actuelle de la société: Boulevard du Théâtre 12 (régie E. et M. Dunand).

Epicerie, etc. — 15 février. **Gras-Weber**, commerce d'épicerie fine et vins, à Genève (F. o. s. du c. du 17 décembre 1924, page 2065). La titulaire Rosa Gras née Weber est actuellement de nationalité suisse, ressortissante à la commune de Genève et y domiciliée.

15 février. **Société Valaisanne de Secours Mutuels**, société coopérative ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 2 octobre 1934, page 2717). Le comité est actuellement composé de: Fernand Borgeaud (inscrit), nommé président; Rodolphe Genoud, vice-président; Georges Quaglia, secrétaire; Alphonse Claivaz, vice-secrétaire; Edouard Escher, trésorier; Gustave Vallotton, vice-trésorier; Jules Pont (ces six derniers inscrits); Ferdinand Schnyder, employé d'hôtel, de Bratsch (Valais), à Genève, et Charles Serrier, employé aux douanes, d'Arbaz (Valais), à Genève. La société est engagée par la signature collective du président, du secrétaire et du trésorier ou de leurs remplaçants. Les anciens membres du comité Ernest Fellay, président, et Alexandre Imboden sont radiés et les pouvoirs du premier éteints.

15 février. Dans son assemblée générale extraordinaire du 6 février 1935, dont le procès-verbal a été dressé par M<sup>e</sup> Relhous, notaire, à Genève, la **Fabrique d'Horlogerie Wilka (Wilka Watch Company) (Uhrenfabrik Wilka)**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 1<sup>er</sup> février 1934, page 288), a modifié ses statuts notamment en ce sens: 1. que son siège social a été fixé statutairement à Genève (ci-devant commune de Plainpalaix); 2. que les 40 actions privilégiées ont été transformées en actions ordinaires. En conséquence, le capital social de fr. 70,000, sera désormais divisé en 70 actions ordinaires de fr. 1000 chacune, nominatives. Les pouvoirs de Emile Geier, directeur, sont éteints.

# Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Ein- und Ausfuhr wichtiger Waren — Importation et exportation d'importantes marchandises

Januar 1935 — Janvier 1935

Veröffentlicht durch die eidg. Oberzolldirektion — Publié par la Direction générale des Douanes fédérales

		<b>I. Einfuhr — Importation</b>			
		Nettogewicht <i>Poids net</i>			
		Januar 1934	1935	Januar 1934	1935
<b>Lebens- und Genussmittel</b>					
1 Weizen . . . . .	q	346 217	338 799	455 Rohwolle . . . . .	10 925
3 Hafer . . . . .	q	137 582	161 535	157 Kamuzug . . . . .	3 365
4 Gerste . . . . .	q	105 533	111 174	462/463 Kamugarn, roh . . . . .	555
5 Reis in Hülsen od. enthülst . . . . .	q	6 858	12 712	467/468 Kamugarn, gebleicht etc. . . . .	540
12 — geschält . . . . .	q	3 481	2 601	470 Wollgarne für den Detail . . . . .	283
7 Mais . . . . .	q	73 227	87 671	474 Wollgewebe, gebleicht etc., schwer . . . . .	526
15 Malz . . . . .	q	30 664	28 621	475b —, leichte . . . . .	600
23/24b Frischholst . . . . .	q	6 296	1 509	496/497 Pferde- und Büffelhaare . . . . .	1 170
31b/31d Frische Trauben . . . . .	q	224	553	509a/b Strohtressen . . . . .	235
33/34 Getrocknete Trauben . . . . .	q	1 392	686	516 Rohgummi etc. . . . .	1 587
35 Kastanien . . . . .	q	1 463	1 494	<b>Konfektionswaren</b>	
36a Zitronen . . . . .	q	5 124	5 537	530/532 Leibwäsche aus W'olle etc. . . . .	50
36b Orangen . . . . .	q	39 896	33 848	537/545 Wirk- und Strickwaren . . . . .	196
40a/l <sup>2</sup> Frischgemüse . . . . .	q	52 126	44 438	546/548 Herrenkonfektion . . . . .	212
45/45a Kartoffeln . . . . .	q	2 185	2 691	549/552 Damenkonfektion . . . . .	168
54 Rohkaffee . . . . .	q	13 150	12 397	<b>Mineralische Stoffe</b>	
59/59 Tee . . . . .	q	536	441	609 Töperton, Lehm, etc. . . . .	65 544
61 Kakaobohnen . . . . .	q	5 607	4 541	612/614 Kalk und Magnesit . . . . .	1 993
62 Kakaobutter . . . . .	q	633	956	619 Portlandzement . . . . .	109
69a Rohzucker . . . . .	q	30 119	57 220	628a/b Elektroden, nicht montiert . . . . .	1 933
65b Kristallzucker . . . . .	q	55 163	73 282	629a/b Schmirgel; Karborundum . . . . .	391
71 Honig . . . . .	q	268	11	630/63b Schmirgel- und Karborundumabfälle . . . . .	761
72/75 Speiseöle . . . . .	q	5 805	6 456	633 Asbest und Mica, roh . . . . .	1 020
76a/c Frisches Fleisch . . . . .	q	503	413	634 Asbest und Mica in Tafeln . . . . .	155
77a/78 Konserviertes Fleisch . . . . .	q	810	233	635a/b Isolierrohre; Fabrikate aus Asbest, etc. . . . .	520
80a Salami etc. . . . .	q	1 032	1 164	643a, 644/646 Kohlen . . . . .	2 425 075
81 Totes Geflügel . . . . .	q	2 733	2 570	643b Petroleumrückstände . . . . .	200 523
86 Eier . . . . .	q	11 007	10 436	<b>Steinzeug und Töpferwaren</b>	
87a/b Frische Fische . . . . .	q	2 987	2 658	673/674b Kanalisationsbestände etc. . . . .	757
88/89b Konservierte Fische . . . . .	q	2 685	2 934	678 Töpferwaren m. weiss. od. gelb. Gl. . . . .	343
92a Frische Butter . . . . .	q	190	53	679a/b Isolatoren aus Porzellan . . . . .	990
95 Schweineschmalz . . . . .	q	1 856	5	680b Porzellan . . . . .	1 202
96 Oleomargarine, Speisetalg . . . . .	q	3 035	1 863	<b>Glas</b>	
98a/b Weichkäse . . . . .	q	1 179	547	686 Fensterglas, naturfarbig . . . . .	916
99a/h Hartkäse . . . . .	q	496	240	691a/b Flasch, etc. u. schwarz. etc. Glas . . . . .	941
100a Suppen . . . . .	q	202	245	693/693a Hohlglas aus farblos Glas . . . . .	1 613
101b Fruchtkonserven . . . . .	q	1 373	460	694c Glaswaren aller Art, geschliffen etc. . . . .	690
102 Zuckerwaren . . . . .	q	268	260	702a/b Spiegelglas, unbelegt . . . . .	1 533
117a/c Fasswein . . . . .	hl	115 443	58 059	<b>Metalle</b>	
<b>Schlachtvieh</b>					
136a, 136e, 137b/c, 138a, 139a Grossschlachtvieh . . . . .	Stück	6	76	710a, 718a Roheisen, Rohstahl . . . . .	154 194
140/141, 145 Kleinschlachtvieh . . . . .	Stück	38	230	711 Bruch Eisen und Alteisen . . . . .	4 484
143/144a Schweine . . . . .	Stück	21	38	712/715 Rundeisen . . . . .	36 029
<b>Düngstoffe</b>					
161/171 Düngstoffe . . . . .	q	96 139	153 184	716/717, 718b Flach- und □-Eisen . . . . .	15 874
<b>Häute, Leder und Schuhe</b>					
172/173 Röhre Häute und Felle . . . . .	q	7 516	3 612	719/721 Fasseneisen etc. . . . .	53 969
177a/181 Boden- und Oberleder . . . . .	q	1 630	951	722/724 Eisen, gezogen . . . . .	4 423
193/201 Schuhe . . . . .	Pa	123 868	44 103	729/728a Eisenblech, deapiert etc. . . . .	21 246
<b>Sämereien, Futtermittel etc.</b>					
204 Oelsamen und Oelfrüchte . . . . .	q	37 704	28 682	731 Weissblech . . . . .	13 688
203 u. 205 Sämereien . . . . .	q	3 465	5 739	733/735 Eisenbahnstahln u. Schwellen . . . . .	6 669
211a Stroh etc. . . . .	q	79 301	100 444	742/744 Eisenerne Röhren . . . . .	19 749
212 Heu . . . . .	q	38 204	113 609	753/756 Präzisionswerkzeuge . . . . .	60
213 Oelkuchen, Johannsbrot . . . . .	q	2 586	16 485	757/760 Andere Werkzeuge . . . . .	560
216a Futtermehle, denaturiert . . . . .	q	24 108	16 544	766 769b Schrauben und Nieten . . . . .	319
<b>Holz</b>					
221 u. 222b Brennholz . . . . .	q	69 219	46 726	781a/h Kochherde und Oefen . . . . .	520
222a Papierholz . . . . .	q	128 835	64 608	783a/784 Eisenmöbel . . . . .	117
222a/243 Bau- und Nutzholz . . . . .	q	126 619	121 750	785a/h Drahtgewebe u. geflechtete . . . . .	520
259/267 Schreinerwaren, Möbel etc. . . . .	q	3 109	2 358	787a/790 Blechwaren etc. . . . .	972
<b>Papier, Bücher etc.</b>					
289 Holzschliff etc. . . . .	q	417	219	793/801 Waren aus Grauguss . . . . .	5 986
290/291 Zellulose . . . . .	q	13 020	12 804	802a/802b Ware u. schmiedbar Eisenzeug etc. . . . .	3 584
292 Pappen, graue; Holzpappen, etc. . . . .	q	335	439	810 Messerschmiedwaren . . . . .	72
293/295 Packpapier . . . . .	q	162	10	815 Rohkupfer . . . . .	7 667
301 Druck-, Schreib- u. Zeichnungspapier . . . . .	q	2 505	2 921	817 Kupfer in Stangen, Blech . . . . .	2 887
307d Chemisch präparierte Papiere . . . . .	q	291	258	818a/c Kupferdraht . . . . .	1 321
321 Bücher, gedruckte etc. . . . .	q	2 827	2 802	823/828 Kabel aus Kupfer . . . . .	228
<b>Baumwolle etc.</b>					
341 Rohbaumwolle . . . . .	q	24 275	22 393	833/837 Kupferwaren . . . . .	532
347/359 Baumwollgarne . . . . .	q	1 976	3 178	841 Rohblei . . . . .	8 230
360/370 Baumwollgewebe . . . . .	q	4 557	3 419	843 Rohzink . . . . .	3 210
395a/b Linoleumteppiche . . . . .	q	2 180	1 277	849 Zink in Stangen, Blech etc. . . . .	951
<b>Flachs, Hanf, Jute, Ramie etc.</b>					
396a Flachs, Hanf, Ramie . . . . .	q	2 472	1 499	853 Rohzinn . . . . .	619
396b Jute . . . . .	q	2 298	2 849	860 Nickel, gewalzt, gezogen . . . . .	269
397a/398b, 399b/c Röhre Leinen-, Hanf- und Jutegarne . . . . .	q	1 353	1 106	862 Rohaluminium . . . . .	3 142
399a Hanfgeknüpf . . . . .	q	247	77	866 867 Aluminiumwaren . . . . .	53
400/404 Ausgerüstete Leinen-, Hanf- und Jutegarne . . . . .	q	443	435	868a 20 Goldbarren für Industrie und Gewerbe . . . . .	392
405 Röhre Jutegewebe . . . . .	q	3 020	2 286	869b Silber, unearbeitet . . . . .	7 457
411a/413 Leinen-, Hanf- und Jutegewebe, ausgerüstet . . . . .	q	194	533	874a/c Gold- u. Silber-schmiedwaren, Bijouterie . . . . .	977
<b>Seide</b>					
434/435 Schapperstoff . . . . .	q	1 557	2 251	<b>Maschinen und Fahrzeuge</b>	
436 Grège . . . . .	q	221	251	879/880 Maschinenteile, roh verarbeitet . . . . .	1 735
438a Organsin . . . . .	q	149	176	881a/882d Dampfkessel, Kochapparate . . . . .	2 648
438b Trame . . . . .	q	37	20	882e/f Kühlmaschinen etc. . . . .	126
445b, 446a/b Kunstseide . . . . .	q	3 522	1 797	884 Spinnerrei- u. Zwirnereimasch. . . . .	466
447a/448 Seidenstoffe . . . . .	q	1 190	1 283	885/886 Webermaschinen . . . . .	1 194
449 Bänder . . . . .	q	21	32	887 Wirk- und Strickmaschinen . . . . .	414
<b>Denrées alimentaires et boissons</b>					
Froment . . . . .	q	346 217	338 799	889a/b Nähmaschinen u. fert. Nähm. . . . .	157
Avoine . . . . .	q	137 582	161 535	890a/b Maschienen t. d. Buchdruck . . . . .	871
Orge . . . . .	q	105 533	111 174	891 u. 893a/b Landw. Maschinen . . . . .	1 420
Riz avec ou sans balle — déortiqué . . . . .	q	6 858	12 712	MDY Dynamo elektr. Maschinen . . . . .	422
Mais . . . . .	q	73 227	87 671	M1 Papier-, Färberei- u. Appretiermaschinen . . . . .	819
Malt . . . . .	q	30 664	28 621	M3 Wasserkraftmasch., Pumpen . . . . .	510
Fruits frais . . . . .	q	6 296	1 509	M5 Gas-, Oel- und Benzinmotoren . . . . .	163
Raisins frais . . . . .	q	224	553	M6 Werkzeugmaschinen . . . . .	2 141
Raisins secs . . . . .	q	1 392	686	M7 Masch. für Nahrungsmittel . . . . .	518
Châtaignes . . . . .	q	1 463	1 494	M8 Maschienen t. Gefälschablation etc. . . . .	333
Citrons . . . . .	q	5 124	5 537	M9 Maschienen, nicht andersweit genantete . . . . .	3 860
Oranges . . . . .	q	39 896	33 848	S99 Eisenerne Konstruktivteile etc. . . . .	6 735
Légumes frais . . . . .	q	52 126	44 438	913a/b Motorräder etc. . . . .	86
Pommes de terre . . . . .	q	2 185	2 691	915 Fahrräder . . . . .	73
Café brut . . . . .	q	13 150	12 397	914a/d Automobile . . . . .	8 737
Thé . . . . .	q	536	441	914h Flugzeuge . . . . .	45
Fèves de cacao . . . . .	q	5 607	4 541	<b>Wolle, Stroh sortiert etc.</b>	
Beurre de cacao . . . . .	q	633	956	455 Rohwolle . . . . .	10 925
Sucre brut — cristallisé . . . . .	q	30 119	57 220	157 Kamuzug . . . . .	3 365
Miel . . . . .	q	268	11	462/463 Kamugarn, roh . . . . .	555
Huiles comestibles . . . . .	q	5 805	6 456	467/468 Kamugarn, gebleicht etc. . . . .	540
Vlande fraîche — conservée . . . . .	q	503	413	470 Wollgarne für den Detail . . . . .	283
Salami, etc. . . . .	q	810	233	474 Wollgewebe, gebleicht etc., schwer . . . . .	526
Volailles mortes . . . . .	q	1 032	1 164	475b —, leichte . . . . .	600
Oeufs . . . . .	q	11 007	10 436	496/497 Pferde- und Büffelhaare . . . . .	1 170
Poissons frais . . . . .	q	2 987	2 658	509a/b Strohtressen . . . . .	235
Poissons conservés . . . . .	q	2 685	2 934	516 Rohgummi etc. . . . .	1 587
Beurre frais . . . . .	q	190	53	<b>Konfektionswaren</b>	
Saindoux . . . . .	q	1 856	5	530/532 Leibwäsche aus W'olle etc. . . . .	50
Oleomargarine, suif comest. . . . .	q	3 035	1 863	537/545 Wirk- und Strickwaren . . . . .	196
Fromage à pâte molle . . . . .	q	1 179	547	546/548 Herrenkonfektion . . . . .	212
Fromage à pâte dure . . . . .	q	496	240	549/552 Damenkonfektion . . . . .	168
Soupes . . . . .	q	202	245	<b>Mineralische Stoffe</b>	
Conserves de fruits . . . . .	q	1 373	460	609 Töperton, Lehm, etc. . . . .	65 544
Sucreries . . . . .	q	268	260	612/614 Kalk und Magnesit . . . . .	1 993
Vin en fûts . . . . .	hl	115 443	58 059	619 Portlandzement . . . . .	109
<b>Animaux de boucherie</b>					
Gros bétail de boucherie . . . . .	Stück	6	76	628a/b Elektroden, nicht montiert . . . . .	1 933
Petit bétail de boucherie . . . . .	Stück	38	230	629a/b Schmirgel; Karborundum . . . . .	391
Porcs . . . . .	Stück	21	38	630/63b Schmirgel- und Karborundumabfälle . . . . .	761
<b>Engrais</b>					
Engrais . . . . .	q	96 139	153 184	633 Asbest und Mica, roh . . . . .	1 020
<b>Cuir, peaux et chaussures</b>					
Cuir et peaux bruts . . . . .	q	7 516	3 612	634 Asbest und Mica in Tafeln . . . . .	155
Cuir pour semelles et pour tiges de chaussures . . . . .	q	1 630	951	635a/b Isolierrohre; Fabrikate aus Asbest, etc. . . . .	520
Chaussures . . . . .	Pa	123 868	44 103	643a, 644/646 Kohlen . . . . .	2 425 075
<b>Semences, fourrages, etc.</b>					
Graines et fruits oléagineux . . . . .	q	37 704	28 682	643b Petroleumrückstände . . . . .	200 523
Semences . . . . .	q	3 465	5 739	<b>Steinzeug und Töpferwaren</b>	
Paille, etc. . . . .	q	79 301	100 444	673/674b Kanalisationsbestände etc. . . . .	757
Foin . . . . .	q	38 204	113 609	678 Töpferwaren m. weiss. od. gelb. Gl. . . . .	343
Tourteaux; caroubes . . . . .	q	2 586	16 485	679a/b Isolatoren aus Porzellan . . . . .	990
Farine pour le bétail, déstarée . . . . .	q	24 108	16 544	680b Porzellan . . . . .	1 202
<b>Bois</b>					
Bois à brûler . . . . .	q	69 219	46 726	<b>Glas</b>	
Bois pour la fabrication de papier . . . . .	q	128 835	64 608	686 Fensterglas, naturfarbig . . . . .	916
Bois de construction et bois d'œuvre . . . . .	q	126 619	121 750	691a/b Flasch, etc. u. schwarz. etc. Glas . . . . .	941
Ouvrages de menuiserie, meubles, etc. . . . .	q	3 109	2 358	693/693a Hohlglas aus farblos Glas . . . . .	1 613
<b>Papier, livres, etc.</b>					
Pâte de bois, etc. . . . .	q	417	219	69	



## Clearing-Verkehr — Service de clearing

Ausweis vom 15. Februar 1935 — Situation au 15 février 1935

### Verkehr mit Ungarn — Mouvement avec la Hongrie

	A	B	Veränderungen
	Forderungen aus dem Export von Schweizerwaren <i>Créances résultant d'exportations de produits suisses</i> Fr.	Forderungen aus dem Export von ausländ. Waren <i>Créances résultant d'exportations de produits étrangers</i> Fr.	seit 7. Februar 1935 <i>Changements depuis le 7 février 1935</i> Fr.
Totalinzahlungen an die Ungarische Nationalbank zugunsten schweizerischer Exporteure — <i>Total des versements à la Banque Nationale de Hongrie en faveur d'exportateurs suisses</i> . . . . .	7,678,377.14	457,450.47	+ 225,125.90
Totalinzahlungen an die Schweizerische Nationalbank zugunsten ungarischer Exporteure. — <i>Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur d'exportateurs hongrois</i> . . . . .			Fr. 11,318,817.99
Anteil der Ungarischen Nationalbank laut Abkommen — <i>Part de la Banque Nationale de Hongrie selon accord</i> . . . . .			2,250,239.93
Anteil der schweizerischen Exporteure — <i>Part des exportateurs suisses</i> . . . . .			Fr. 9,063,527.46
Total der Auszahlungen an schweizerische Exporteure — <i>Total des paiements effectués à des exportateurs suisses</i>	7,623,744.86	457,450.47	+ 227,121.99
Noch nicht erledigte Einzahlungen bei der Ungarischen Nationalbank — <i>Versements à la Banque Nationale de Hongrie encore en suspens</i> . . . . .	54,632.23	—	— 1,996.09
Bestand der weiter angemeldeten, bei der Ungarischen Nationalbank noch nicht einbezahlten Guthaben auf ungarische Schuldner — <i>Autres créances déclarées à la Banque Nationale Suisse, à valoir sur des débiteurs hongrois, dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque Nationale de Hongrie</i> . . . . .	4,605,548.98	542,925.33	— 70,042.93
Total der noch zu verrechnenden schweizerischen Forderungen auf Ungarn — <i>Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-hongrois</i> . . . . .	4,660,181.26	542,925.33	— 72,039.01
Letztausbezahlte Bordereaux — <i>Derniers bordereaux payés</i> . . . . .	No. 1963 14. 2. 1935	No. 1968 14. 2. 1935	

### Verkehr mit Jugoslawien — Mouvement avec la Yougoslavie

	A	B	Veränderungen
	Forderungen aus dem Export von Schweizerwaren <i>Créances résultant d'exportations de produits suisses</i> Fr.	Forderungen aus dem Export von ausländ. Waren <i>Créances résultant d'exportations de produits étrangers</i> Fr.	seit 7. Februar 1935 <i>Changements depuis le 7 février 1935</i> Fr.
Totalinzahlungen an die Banque Nationale de Yougoslavie zugunsten schweizerischer Exporteure — <i>Total des versements à la Banque Nationale de Yougoslavie en faveur d'exportateurs suisses</i> . . . . .	20,784,414.14	481,355.63	+ 94,604.87
Totalinzahlungen an die Schweiz. Nationalbank zugunsten jugoslawischer Exporteure — <i>Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur d'exportateurs yougoslaves</i> . . . . .			Fr. 25,143,346.31
Anteil der Banque Nationale de Yougoslavie laut Abkommen — <i>Part de la Banque Nationale de Yougoslavie selon accord</i> . . . . .			3,429,973.04
Anteil der schweizerischen Exporteure — <i>Part des exportateurs suisses</i> . . . . .			Fr. 21,713,373.27
Total der Auszahlungen an schweiz. Exporteure — <i>Total des paiements effectués à des exportateurs suisses</i> . . . . .	20,699,526.22	479,287.67	+ 97,093.67
Noch nicht erledigte Einzahlungen bei der Banque Nationale de Yougoslavie — <i>Versements à la Banque Nationale de Yougoslavie encore en suspens</i> . . . . .	34,987.92	2,067.96	— 2,494.10
Bestand der weiter angemeldeten, bei der Banque Nationale de Yougoslavie noch nicht einbezahlten Guthaben auf jugoslawische Schuldner — <i>Autres créances déclarées à la Banque Nationale Suisse à valoir sur des débiteurs yougoslaves, dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque Nationale de Yougoslavie</i> . . . . .	3,666,735.15	157,223.92	+ 17,947.71
Total der noch zu verrechnenden schweiz. Forderungen auf Jugoslawien — <i>Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse yougoslave</i> . . . . .	3,666,735.15	157,223.92	+ 17,947.71
Letztausbezahlte Bordereaux — <i>Derniers bordereaux payés</i> . . . . .	8,701,633.07	159,291.83	+ 15,453.61
	No. 17214 9. 2. 1935	No. 16862 17. 1. 1935	

### Verkehr mit Griechenland — Mouvement avec la Grèce

	A	B	C	Veränderungen
	Neue Forderungen für Schweizerwaren <i>Créances nouvelles en marchandises suisses</i> Fr.	Neue Forderungen für ausländische Waren <i>Créances nouvelles en marchandises étrangères</i> Fr.	Alle Warenforderungen <i>Créances anciennes en marchandises</i> Fr.	seit 7. Februar 1935 <i>Changements depuis le 7 février 1935</i> Fr.
Totalinzahlungen an die Banque de Grèce zugunsten schweiz. Exporteure — <i>Total des versements à la Banque de Grèce en faveur d'exportateurs suisses</i> . . . . .	3,323,609.94	77,012.82	596,053.09	+ 60,949.93
Total der Auszahlungen an schweiz. Exporteure — <i>Total des paiements effectués à des exportateurs suisses</i> . . . . .	3,079,955.12	26,553.66	596,053.09	+ 54,116.77
Noch nicht erledigte Einzahlungen bei der Banque de Grèce — <i>Versements à la Banque de Grèce encore en suspens</i> . . . . .	743,654.83	50,454.16	—	+ 6,333.21
Bestand der weiter angemeldeten, bei der Banque de Grèce noch nicht einbezahlten Guthaben auf griechische Schuldner — <i>Autres créances déclarées à la Banque Nationale Suisse, à valoir sur des débiteurs grecs, dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque de Grèce</i> . . . . .	1,199,635.96	21,472.27	1,462,630.98	+ 9,651.28
Total der noch zu verrechnenden schweiz. Forderungen auf Griechenland — <i>Montant total des créances suisses à compenser par le clearing Suisse-Grèce</i> Fr. 3,477,893.19	1,943,230.78	71,926.43	1,462,630.98	+ 16,434.47
Letztausbezahlte Bordereaux — <i>Derniers bordereaux payés</i> . . . . .	No. 6301 17. 10. 1934	No. 2650 11. 12. 1933	No. 7629 8. 2. 1935	

### Verkehr mit der Türkei — Mouvement avec la Turquie

	A	B	Veränderungen
	Forderungen aus dem Export von Schweizerwaren <i>Créances résultant d'exportation de produits suisses</i> Fr.	Uebrig. Schweizerforderungen <i>Autres créances suisses</i> Fr.	seit 7. Februar 1935 <i>Changements depuis le 7 février 1935</i> Fr.
Totalinzahlungen an die Banque Centrale de Turquie zugunsten schweiz. Exporteure — <i>Total des versements à la Banque Centrale de Turquie en faveur d'exportateurs suisses</i> . . . . .	3,341,059.17		+ 329,665.19
Totalinzahlungen an die Schweiz. Nationalbank zugunsten türkischer Exporteure — <i>Total des versements à la Banque Nationale Suisse en faveur d'exportateurs turcs</i> . . . . .			Fr. 3,713,432.98
Anteil der Banque Centrale de Turquie laut Abkommen — <i>Part de la Banque Centrale de Turquie selon accord</i> . . . . .			1,115,529.87
Anteil der schweiz. Exporteure — <i>Part des exportateurs suisses</i> . . . . .			Fr. 2,602,903.01
Total der Auszahlungen an schweiz. Exporteure — <i>Total des paiements effectués à des exportateurs suisses</i> . . . . .	2,602,961.08		+ 42,909.25
Noch nicht erledigte Einzahlungen bei der Banque Centrale de Turquie — <i>Versements à la Banque Centrale de Turquie encore en suspens</i> . . . . .		738,193.09	+ 286,355.94
Bestand der weiter angemeldeten, bei der Banque Centrale de Turquie noch nicht einbezahlten Guthaben auf türkische Schuldner — <i>Autres créances déclarées à la Banque Nationale Suisse, à valoir sur des débiteurs turcs dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque Centrale de Turquie</i> . . . . .	1,633,106.69		— 264,103.14
Total der noch zu verrechnenden schweiz. Forderungen auf die Türkei — <i>Montant total des créances suisses à compenser par le clearing Suisse-Turquie</i> . . . . .	2,371,304.99		+ 22,752.90
Letztausbezahlte Bordereaux — <i>Derniers bordereaux payés</i> . . . . .	No. 2028 29. 11. 1934		

### Verkehr mit Bulgarien — Mouvement avec la Bulgarie

	A	B	Veränderungen
	Forderungen aus dem Export von Schweizerwaren <i>Créances résultant d'exportations de produits suisses</i> Fr.	Uebrig. Schweizerforderungen <i>Autres créances suisses</i> Fr.	seit 7. Februar 1935 <i>Changements depuis le 7 février 1935</i> Fr.
Totalinzahlungen an die Bulgarische Nationalbank zugunsten schweiz. Gläubiger — <i>Total des versements à la Banque Nationale de Bulgarie en faveur de créanciers suisses</i> . . . . .	10,939,454.03	2,999,773.36	+ 88,563.68
Total der Auszahlungen an schweiz. Gläubiger — <i>Total des paiements effectués à des créanciers suisses</i> . . . . .	10,490,808.64	1,798,960.45	+ 24,398.27
Noch nicht erledigte Einzahlungen bei der Bulgarischen Nationalbank — <i>Versements à la Banque Nationale de Bulgarie encore en suspens</i> . . . . .	448,645.39	1,300,812.91	+ 64,170.81
Bestand der weiter angemeldeten, bei der Bulgarischen Nationalbank noch nicht einbezahlten Guthaben auf bulgarische Schuldner — <i>Autres créances déclarées à la Banque Nationale Suisse, à valoir sur des débiteurs bulgares, dont le montant n'a pas encore été versé à la Banque Nationale de Bulgarie</i> . . . . .	2,587,355.61	6,795,403.04	— 50,289.33
Total der noch zu verrechnenden schweiz. Forderungen auf Bulgarien — <i>Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-bulgare</i> Fr. 10,032,216.95	8,036,001.—	6,996,215.95	+ 33,381.08
Letztausbezahlte Bordereaux — <i>Derniers bordereaux payés</i> . . . . .	No. 7640 4. 12. 1934	No. 2816 15. 2. 1935	

**Verkehr mit Rumänien — Mouvement avec la Roumanie**

	Totalzahlungen an die Rumänische Nationalbank zu Gunsten schweizerischer Gläubiger <i>Total des versements à la Banque Nationale de Roumanie en faveur de créanciers suisses</i>	Total der Auszahlungen an schweizerische Gläubiger <i>Total des paiements effectués à des créanciers suisses</i>	Einzahlungen bei der Rumänischen Nationalbank, deren Regelung in der Schweiz noch nicht erfolgt <i>Versèments à la Banque Nationale de Roumanie dont le règlement en Suisse est encore en suspens</i>	Bestand der weiterangelegten aber noch nicht einbezahlten Guthaben <i>Autres créances déclarées mais dont la contre-valeur n'a pas encore été versée</i>	Total der noch zu verzeichnenden schweizerischen Forderungen auf Rumänien <i>Montant total des créances suisses à compenser par le clearing suisse-roumain</i>
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
A. Neue Schweizerwarenforderungen, laut Zusatzvereinbarung Art. I, Ziff. 1 — <i>Créances nouvelles en marchandises suisses, selon accord additionnel art. I, chiffre 1</i> . . . . .	26,385,042.24	17,782,864.90	8,602,177.34	6,563,460.84	15,165,638.18
B. Neue ausländische Warenforderungen, laut Zusatzvereinbarung Art. I, Ziff. 3 — <i>Créances nouvelles en marchandises étrangères, selon accord additionnel art. I, chiffre 3</i> . . . . .	849,494.33	608,095.12	241,339.21	655,946.69	897,285.90
C. Alte Warenforderungen, laut Zusatzvereinbarung Art. I, Ziff. 2, Abs. 2 — <i>Créances anciennes en marchandises, selon accord additionnel art. I, chiffre 2, alinéa 2</i> . . . . .	308,676.73	307,676.73	1.000.—	2,416,237.80	2,417,237.80
D. Alte Warenforderungen, laut Abkommen Art. V und Zusatzvereinbarung Art. I, Ziff. 2 — <i>Créances anciennes en marchandises, selon accord art. V et accord additionnel art. I, chiffre 2</i> . . . . .	5,005,571.48	4,877,990.38	127,581.10	4,274,197.87	4,401,778.97
E. Finanz- und denselben gleichgestellte Forderungen, laut Abkommen Art. V und Zusatzvereinbarung Art. I, Ziff. 4 — <i>Créances financières et créances assimilées à celles-ci, selon accord art. V et accord additionnel art. I, chiffre 4</i> . . . . .	4,668,668.76	2,339,487.53	2,329,381.23	4,735,228.50	7,064,609.73
<b>Veränderungen seit 7. Februar 1935 — Changements depuis le 7 février 1935</b> . . . . .	<b>37,217,593.54</b>	<b>25,916,114.66</b>	<b>11,301,478.88</b>	<b>18,645,071.70</b>	<b>29,946,550.58</b>
<b>Letztausbezahlte Bordereaux — Derniers bordereaux payés</b>	<b>+ 1,481,709.66</b>	<b>+ 215,422.82</b>	<b>+ 1,266,286.74</b>	<b>— 970,811.97</b>	<b>+ 295,474.77</b>
	A 10246 6. 10. 1934	B 8932 25. 7. 1934	C 12905 29. 1. 1935	D 11993 21. 12. 1934	E 7392 11. 6. 1934

**Verkehr mit Chile — Mouvement avec le Chili**

	Import nach der Schweiz <i>Importation en Suisse</i>	Export nach Chile <i>Exportation au Chili</i>	Import nach der Schweiz <i>Importation en Suisse</i>	Export nach Chile <i>Exportation au Chili</i>
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Einzahlungen auf Clearing-Konto bei den Notenbanken . . . . .	A 135,056.09	165,459.02	+ 647.20	+ 3,000.—
Versèments en compte clearing auprès des Banques d'émission . . . . .	B 28,539.22*	234,606.82*	+ 325.—	—
Totalzahlungen schweizerischer Importeure für Privatkompensationen . . . . .	A 450,925.10	—	+ 3,902.45	—
Total des versements des importateurs suisses destinés aux compensations privées . . . . .	B —	—	—	—
biervon: kompensierte Schweizer Forderungen . . . . .	A —	404,898.97	—	+ 1,195.80
dont: créances suisses déjà compensées . . . . .	B —	1,878	—	—
für weitere bewilligte Kompensationen reserviert . . . . .	A —	8,987.53	—	— 501.—
réservés pour d'autres compensations autorisées . . . . .	B —	—	—	—
Weiter angemeldete Importe und Exporte . . . . .	A 52,252.69	390,432.80	— 1,561.45	+ 5,629.95
Autres importations et exportations annoncées . . . . .	B —	1,610,786.83	—	+ 52.10
Durch Importe nicht gedeckte Schweizer-Exportforderungen . . . . .	—	—	+ 6,063.65	—
Montants des créances suisses qui ne sont pas couvertes par des importations . . . . .	2,100,276.37	—	—	—
	2,817,049.47	2,817,049.47	+ 9,376.85	+ 9,376.85

\* Fr. 25,656.51 (Bord. Nrn. 1—20) an schweiz. Exporteure ausbezahlt — Fr. 25,656.51 (bord. nos. 1—20) versés à des exportateurs suisses.  
 A = Clearingkonto «Neue Forderungen für Schweizerwaren» — Compte de clearing «Créances nouvelles pour marchandises suisses».  
 B = Clearingkonto «Alte Forderungen für Schweizerwaren» — Compte de clearing «Créances anciennes pour marchandises suisses».

**Bundesratsbeschluss**

über

die Abänderung des Bundesratsbeschlusses betreffend die Durchführung des mit Deutschland abgeschlossenen Abkommens über den deutsch-schweizerischen Verrechnungsverkehr vom 26. Juli 1934.

(Vom 19. Februar 1935.)

Der schweizerische Bundesrat beschliesst:

Art. 1.

Dem Bundesratsbeschluss vom 27. Juli 1934 (ergänzt durch Bundesratsbeschluss vom 11. September 1934 und abgeändert durch Bundesratsbeschluss vom 12. Dezember 1934) über die Durchführung des mit Deutschland abgeschlossenen Abkommens über den deutsch-schweizerischen Verrechnungsverkehr vom 26. Juli 1934 wird folgende Bestimmung als Artikel 12bis angefügt:

Art. 12bis. Zahlungen von der Schweiz nach Deutschland im Sinne von Art. 1 sind gleichgestellt Zahlungen von der Schweiz nach dem Saargebiet und Zahlungen für Waren saarländischen Ursprungs.

Art. 2.

Dieser Beschluss tritt am 20. Februar 1935 in Kraft.

42. 20. 2. 35.

**Arrêté du Conseil fédéral**

modifiant

l'arrêté du Conseil fédéral relatif à l'exécution de l'accord pour la compensation des paiements germano-suisses, du 26 juillet 1934.

(Du 19 février 1935.)

Le Conseil fédéral suisse

arrête:

Article premier.

L'arrêté du Conseil fédéral du 27 juillet 1934, relatif à l'exécution de l'accord pour la compensation des paiements germano-suisses, du 26 juillet 1934 (modifié par les arrêtés du Conseil fédéral du 11 septembre 1934 et du 12 décembre 1934), est complété par un article 12bis, ainsi rédigé:

Art. 12bis. Sont assimilés aux paiements de Suisse en Allemagne, au sens de l'article premier, les paiements de Suisse dans le territoire de la Sarre et les paiements pour marchandises d'origine sarroise.

Art. 2.

Le présent arrêté entre en vigueur le 20 février 1935.

42. 20. 2. 35.

**Ausfuhr landwirtschaftlicher Erzeugnisse nach Aegypten**

(Mitteilung der Abteilung für Landwirtschaft.)

Durch eine neue Verfügung des ägyptischen Landwirtschaftsministeriums wurde die Beglaubigung durch das ägyptische Konsulat in Genf der Gesundheitszeugnisse, die den Sendungen landwirtschaftlicher Erzeugnisse nach Aegypten beigegeben werden müssen und worin bezeugt wird, dass die Erzeugnisse frei von Krankheiten irgendwelcher Art sind, als fakultativ erklärt. Diese Erleichterung wurde gewährt im Hinblick darauf, dass das genannte Ministerium die faksimilierten Unterschriften der zur Unterzeichnung der Gesundheitszeugnisse ermächtigten Beamten besitzt.

42. 20. 2. 35.

**Exportation des produits agricoles en Egypte**

(Communiqué de la Division de l'Agriculture.)

Aux termes d'une récente décision du Ministre égyptien de l'Agriculture, la légalisation par le Consulat égyptien à Genève des certificats d'hygiène accompagnant les envois de produits agricoles exportés en Egypte et constatant que lesdits produits ne sont ni affectés ni atteints d'une maladie quelconque, est désormais facultative, étant donné que le susdit Ministère possède des fac-similés des signatures des fonctionnaires autorisés à signer de pareils certificats.

42. 20. 2. 35.

**Käseausfuhr nach Deutschland**

Am 19. Februar 1935 wurde in Bern folgender Notenwechsel unterzeichnet:

I.

Im Schlussprotokoll zur Vierten Zusatzvereinbarung vom 20. Dezember 1933 erhält in A zu Anlage I die Bestimmung zu Nr. aus 135 (Käse) folgende Fassung:

1. Die Deutsche Regierung sagt zu, die schweizerischen Interessen bei der Einziehung der Unterschiedsbeträge zwischen den Uebernahme- und Abgabepreisen durch die mit der Erteilung von Uebernahme-scheinen beauftragte Stelle in angemessener Weise zu berücksichtigen.
2. Die beiden Regierungen werden sich über die Ausstellung der Uebernahme-scheine und das Verfahren bei der Zollabfertigung verständigen.
3. Die Vereinbarungen zu Nr. aus 135 gelten für die Dauer des Zusatzabkommens, jedoch nicht über den 31. Dezember 1935 hinaus.
4. Eine Einzelpackung liegt bei sogenanntem Sehabziger dann nicht vor, wenn unter und zwischen oder über die einzelnen, im übrigen nicht mit Papier oder dergl. umhüllten, also «nackten» Käsestücke Papier lose gelegt ist und die Zwischenräume mit Papier verstopft sind, so dass infolge dieser Verpackungart der einzelne Käse ohne Papierumhüllung aus der gemeinsamen grösseren Umschliessung herausgenommen werden kann.

II.

Dieser Notenwechsel soll ratifiziert werden. Er tritt am zehnten Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden, der in Berlin erfolgen soll, in Kraft. Die beiden Regierungen werden den Notenwechsel jedoch vom 1. März 1935 ab vorläufig anwenden.

42. 20. 2. 35.

**Italien — Einfuhrbeschränkungen**

Laut italienischen Pressmeldungen ist mit Dekret vom 18. Februar für diejenigen Waren, die das Handelsbilanzpassivum besonders beeinflussen, ein Einfuhrbewilligungssystem geschaffen worden. Dieses soll den Zweck haben, einerseits die nicht absolut notwendigen Einfuhren in vernünftigen Grenzen zu halten und andererseits der Regierung den Abschluss von Kompensationsabkommen und andern Vereinbarungen zum bessern Ausgleich des Warenaustausches zu ermöglichen. Die neuen Verfügungen werden als eine Ergänzung der Massnahmen zur Verteidigung der Währung bezeichnet.

Die italienischen Zollämter sind einstweilen ermächtigt worden, ausser den bereits bezahlten im Zollamt liegenden oder am 18. Februar schon unterwegs befindlichen Sendungen auch bestimmte Mengen von Waren im Verhältnis zur Einfuhr jeder Firma im entsprechenden Zeitraum des Vorjahres zuzulassen. Nach übereinstimmenden Meldungen von der Grenze würde sich diese Ermächtigung an die Grenz Zollämter darauf beschränken, dass sie die Einfuhr von 10—35 % derjenigen Mengen einer Ware gestatten dürfen, die laut Zollquittungen in der Zeit vom 16. Februar bis 31. März 1934 in Italien eingeführt wurden.

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement bemittelt sich für eine prompte und befriedigende Regelung zugunsten der Einfuhr der schweizerischen Waren.

Solange nicht genaue italienische Vorschriften über die Erteilung von Einfuhrbewilligungen vorliegen, dürfte es sich empfehlen, keine Waren nach Italien zu senden, ohne sich vorher durch Erkundigung an der Grenze darüber unterrichtet zu haben, ob die Einfuhr möglich ist. 42. 20. 2. 35.

**Litauen — Zolltarif**

Am 7. Februar 1935 sind im litauischen Zolltarif eine Anzahl Änderungen in Kraft getreten, von denen für die Schweiz folgende in Betracht kommen (die bisherigen Ansätze sind in Klammer beigefügt):

Tarif-Nummer	Ansatz in Lit. per kg
§ 68 3.	1.— (0.50)
4.	5.—
5.	0.20
§ 86	0.70 (0.40)
§ 112 2. b)	0.10 (0.05)
c)	0.20 (0.10)
7. a)	10.— (1.50)
b)	5.— (1.—)
9.	1.— (1.—)
§ 117 4.	6.— (1.—)
a)	0.35 (0.20)
6.	0.50 (0.25)
§ 137 4. d)	0.80
§ 167 6. a)	0.10 (zollfrei)
8. b)	4.— (2.—)
§ 171 2.	5.—
2. b)	0.60 (zollfrei)
§ 181	1.— (0.60)
§ 182	0.40 (zollfrei)
§ 190 1.	2.50 (0.30)
§ 191 3.	2.— (2.—)
§ 212 3.	6.— (6.—)
§ 223 1.	0.50
§ 59 Ziff. 4	0.60
§ 62 Ziff. 3d	0.75
§ 72 Ziff. 3b und 3c	0.04
§ 74 Ziff. 5	0.04
§ 140 Ziff. 1, 2, 3 und 6a	0.05
§ 142 Ziff. 1, 2 und 3	0.05
§ 160 Ziff. 1	0.40
§ 167 Ziff. 5 und 6b	0.50
§ 178 Ziff. 2a	2.50

Diese Abänderung tritt mit dem 7. Februar 1935 in Kraft. 42. 20. 2. 35.

**Litauen — Wareneinfuhr**

Im litauischen Staatsanzeiger Nr. 468 vom 6. Februar ist ein Verzeichnis derjenigen Waren veröffentlicht worden, für deren Einfuhr besondere Genehmigungen verlangt werden.

Das Verzeichnis kann bei der Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements eingesehen werden. Diese gibt auch Auskunft auf schriftliche, mit genauer Warenbeschreibung versehenen Anfragen. 42. 20. 2. 35.

**Niederlande — Neue Einfuhrbeschränkungen**

Laut Mitteilung der Schweizerischen Gesandtschaft in Haag ist die Einfuhr von Zinkweiss und Lithopon für die Dauer von 4 Monaten, d. h. vom 1. Februar bis 31. Mai 1935 kontingentiert worden. Das Kontingent beträgt für beide Artikel je 100 % der durchschnittlichen Einfuhr während der Monate Februar bis und mit Mai des Jahres 1934.

Der Volkswirtschaftsminister ist ermächtigt, ausser den vorgenannten Grundkontingenten für die Einfuhr aus näher von ihm zu bezeichnenden Ländern noch besondere Kontingente festzusetzen.

Gemäss einer Verfügung des Volkswirtschaftsministers muss bei der Einfuhr obiger Waren ein von der zuständigen Stelle ausgefertigtes Ursprungszeugnis vorgelegt werden. Ausgenommen von dieser Vorschrift sind Postpakete, die nicht für den Handel bestimmt sind. Ebenso wird kein Ursprungszeugnis verlangt für Waren, die vor dem 21. Februar 1935 zur direkten Einfuhr nach Holland versandt worden sind. 42. 20. 2. 35.

**Deutsch-schweizerisches Verrechnungsabkommen**

Waren- und Transfer-Konto	Franken		
	Aug.-Dez. 1934	Januar 1935	Total
Einzahlungen bei der Schweizerischen Nationalbank zugunsten deutscher Gläubiger .....	150,282,620.29	27,133,796.60	177,416,416.89
Anteil der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin, laut Abkommen ..	—	3,276,372.45	3,276,372.45
Anteil der schweizerischen Gläubiger .....	150,282,620.29	23,857,424.15	174,140,044.44
Einzahlungen bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin zugunsten schweizerischer Gläubiger ..	159,189,389.39	33,531,754.42	192,721,143.81
Durch Einzahlungen bei der Schweizerischen Nationalbank nicht gedeckter Betrag der Einzahlungen bei der Deutschen Verrechnungskasse in Berlin .....	8,897,769.10	9,674,330.27	18,572,099.37
Auszahlungen an schweizerische Gläubiger:			
für Waren .....	100,421,389.49*	14,606,079.17	115,027,468.66*
für Nebenkosten im Warenverkehr .....	—	1,460,591.06	1,460,591.06
für Zinsen, gemäss Transferabkommen, für Reiseverkehr ..	27,754,661.91	7,828,092.34	35,582,754.25
für Reiseverkehr, inkl. Unterrichts-, Erholungs- und Lebensunterhalts-Kosten .....	22,106,568.89	—	22,106,568.89
Total der Auszahlungen .....	150,282,620.29	23,894,762.57	174,177,382.86

\* Einschliesslich Zahlungen bis 31. Dezember 1934 für Nebenkosten im Warenverkehr.

**Reiseverkehrs-Konto**

laut Abkommen vom 8. Dezember 1934.		Januar 1935	Franken
Auszahlungen im Reiseverkehr inkl. Zahlungen für Unterrichts- und Erholungszwecke, sowie für Lebensunterhalt .....		6,883,975.43	
			42. 20. 2. 35.

**Accord de compensation germano-suisse**

Compte „marchandises et transfert“	Franes		
	Août-déc. 1934	Janvier 1935	Total
Versements auprès de la Banque Nationale Suisse en faveur de créanciers allemands .....	150,282,620.29	27,133,796.60	177,416,416.89
Quote-part de la Deutsche Verrechnungskasse, à Berlin .....	—	3,276,372.45	3,276,372.45
Quote-part des créanciers suisses ..	150,282,620.29	23,857,424.15	174,140,044.44
Versements auprès de la Deutsche Verrechnungskasse, à Berlin, en faveur de créanciers suisses .....	159,189,389.39	33,531,754.42	192,721,143.81
Versements à la Deutsche Verrechnungskasse, à Berlin, non convertis par les versements à la Banque Nationale Suisse .....	8,897,769.10	9,674,330.27	18,572,099.37
Paiements aux créanciers suisses: pour marchandises .....	100,421,389.49*	14,606,079.17	115,027,468.66*
pour frais accessoires afférents au trafic de marchandises .....	—	1,460,591.06	1,460,591.06
pour intérêts, selon l'accord de transfert .....	27,754,661.91	7,828,092.34	35,582,754.25
pour le tourisme, y compris séjours d'études et de convalescence, subventions .....	22,106,568.89	—	22,106,568.89
Total des paiements .....	150,282,620.29	23,894,762.57	174,177,382.86

\* Paiements jusqu'au 31 décembre 1934 pour frais accessoires afférents au trafic de marchandises inclus.

**Compte „tourisme“**

selon l'accord du 8 décembre 1934.		Janvier 1935	Franken
Paiements pour le trafic touristique y compris paiements pour séjours d'études et de convalescence, subventions .....		6,883,975.43	
			42. 20. 2. 35.

**Postüberweisungsdienst mit dem Ausland — Service international des virements postaux**

Umrechnungskurse vom 20. Februar an — Cours de réduction dès le 20 février  
 Belgien Fr. 72.30; Dänemark Fr. 67.40; Danzig Fr. 101.25; Deutschland Fr. 123.85; Frankreich Fr. 20.41; Italien Fr. 26.27; Japan Fr. 90.50; Jugoslawien Fr. 7.15; Luxemburg Fr. 14.48; Marokko Fr. 20.41; Niederlande Fr. 209.15; Oesterreich Fr. 57.80; Polen Fr. 58.45; Schweden Fr. 77.70; Tschechoslowakei Fr. 12.96; Tunesien Fr. 20.41; Ungarn Fr. 89.95; Grossbritannien Fr. 15.15.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Grosstransporte nach **Italien** durch **Danzas, Chiasso**

# Erklärung

Der unterzeichnete Notar bescheinigt hiermit dass

## Herr Julius Ottiger

des Julius sel., Vertreter in **Freiburg**, sämtliche Verurtheile, die infolge seines Konkurses ausgeliefert wurden, zurückgekauft hat und dass infolgedessen alle seine Gläubiger voll und ganz desinteressiert worden sind.

Diese Erklärung wird nach Prüfung sämtlicher Akten und Quittungen der Gläubiger ausgeliefert.

Freiburg, den 19. Februar 1935. 461

Maxime Quartenoud, Not.

# Déclaration

Le notaire soussigné certifie que

## Mr. Jules Ottiger

feu Jules, représentant à **Fribourg**, a racheté tous les actes de défaut de biens délivrés contre lui dans sa faillite et que tous ses créanciers ont été complètement désintéressés.

Il délivre cette déclaration après vérification de toutes les décharges des créanciers. 460

Fribourg, le 19 février 1935.

Maxime Quartenoud, not.

## Volksbank Neuenkirch, Sempach-Station

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung unserer Aktionäre auf Samstag, den 2. März 1935, nachm. 4 Uhr, im Gasthaus zum Kreuz, Rain

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Rechnungsablage, Bericht des Verwaltungsrates und der Revisoren, Decharge-Erteilung an die Bankorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl des Verwaltungsrates und dessen Präsidenten.
5. Anfragen und Anregungen.

Die Besitzer von Inhaberaktien, die an der Generalversammlung teilnehmen, oder sich an dieser vertreten lassen wollen, werden gebeten, ihre Aktien bei der Kassa der Volksbank Neuenkirch spätestens bis und mit Mittwoch, den 27. Februar 1935 bis nach Schluss der Generalversammlung zu hinterlegen, wogegen ihnen eine Empfangsbescheinigung und die Zutrittskarte ausgehändigt werden.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht der Kontrollstelle werden vom 20. Februar 1935 an in unserm Bureau zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt. (31051 Lz) 457 i

Sempach-Station, den 19. Februar 1935. Der Verwaltungsrat.

## Teigwarenfabriken A.-G. Wenger & Hug

### Ordentliche Generalversammlung

Montag, 4. März 1935, 14<sup>1/2</sup> Uhr im Konferenzzimmer des Bahnhofbuffet II. Kl. Luzern

Traktandenverzeichnis:

1. Entgegennahme und Beschlussfassung über Jahresbericht pro 1934, Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz und Bericht der Kontrollstelle.
2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Wahl der Kontrollstelle pro 1935.
4. Unvorhergesehenes.

Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz und Revisorenbericht liegen im Bureau in Gümligen zur Einsicht der Herren Aktionäre auf. Eintrittskarten zur Generalversammlung werden ebendasselbst bis 1. März abends gegen Angabe der Titelnummern ausgestellt. 449 i

Gümligen und Kriens, den 18. Februar 1935.

Der Verwaltungsrat.

## Société Anonyme pour Entreprises Commerciales (Aktiengesellschaft für Handels-Unternehmungen), Basel

### Bekanntmachung

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Société Anonyme pour Entreprises Commerciales (Aktiengesellschaft für Handels-Unternehmungen), Basel, vom 15. Februar 1935 hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden im Sinne von Art. 665 O.R. aufgefordert, ihre Ansprüche innert der gesetzlichen Frist bei der Gesellschaft anzumelden. Basel, den 16. Februar 1935. (2851 Q) 451 i

Der Verwaltungsrat.

## Société Franco-Suisse pour l'Industrie Electrique

### 3<sup>me</sup> Remboursement d'actions privilégiées

En application de l'art. 8 des statuts de la société, l'autorisant à dénoncer au remboursement, moyennant préavis d'un mois, tout ou partie des 30,000 actions privilégiées 6% constituant le capital-actions privilégié de fr. 15,000,000 le conseil d'administration, en sa séance du 1<sup>er</sup> février 1935, a décidé de procéder le 1<sup>er</sup> avril 1935, à un remboursement de 6000 actions privilégiées 6% de fr. 500 capital nominal.

Les numéros des titres remboursables ont été désignés par tirage au sort. La liste complète des actions sorties au tirage sera à disposition des intéressés dès le 1<sup>er</sup> mars 1935 auprès des domiciles de paiement ci-dessous et sera adressée gratuitement à toute personne qui en fera la demande au siège de la société, 12, rue Diday, à Genève.

Les 6000 actions privilégiées désignées seront remboursables sans frais, comme suit, dès le 1<sup>er</sup> avril 1935, contre remise des titres munis des coupons n° 9 et suivants, et accompagnés d'un bordereau numérique:

Capital nominal	Fr. 500.—
plus intérêt 6% couru du 1 <sup>er</sup> janvier 1934 au 1 <sup>er</sup> avril 1935, sous déduction du timbre fédéral de 4 1/2%	35.81 1/4
soit, au total, net	Fr. 535.81 1/4

à Genève: chez la Banque Générale pour l'Industrie Electrique, 12, rue Diday;  
à Bâle: chez la Société de Banque Suisse;  
à Zurich: chez la Société de Banque Suisse.

Les 6000 actions privilégiées ainsi remboursables cesseront de porter intérêt dès le 1<sup>er</sup> avril 1935. 462

Une assemblée générale sera convoquée ultérieurement pour constater la réduction de capital correspondant à ce remboursement.

Genève, le 19 février 1935. Le conseil d'administration.

Mit der  
**Auto-Doppik (Kohler-Buchhaltung)**  
Ist das Problem der zwangsläufigen Bilanz einwandfrei gelöst.  
**Auto-Doppik-Buchhaltung**  
Telephon 40.29 - Biel - Privat 40.69 82 13

## Rhätische Lagerhaus - A. G. Landquart

Unsere Gesellschaft ist, durch die Verhältnisse gezwungen, Eigentümerin von 50 Stück eigene Aktien geworden. In Nachachtung von Art. 628 O.R. hat die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 18. Februar 1935 die Amortisation dieser Aktien und die Herabsetzung des Gesellschaftskapitals von Fr. 125,000 auf Fr. 100,000 beschlossen. Bevor wir zur Ausführung dieses Beschlusses schreiten, geben wir gemäss Art. 670 und Art. 665 O.R. unsern Gläubigern hiermit Gelegenheit, ihre allfälligen Ansprüche geltend zu machen. (3635 Ch) 456

Landquart, den 18. Februar 1935.

Der Verwaltungsrat.

**Individuelle Ausbildung** für Beruf und Leben bietet das **Institut Dr. Schmidt** Lyceum für Knaben auf der Höhe des Rosenberges bei **St. Gallen**. Alle Schulstufen bis Matura und Handelsdiplom. Einziges Institut mit staatlichen Sprachkursen. Französisch und deutsche Handelsschule. Spezialabteilung für **Jüngere**. Prospekte durch Dr. Dr. Lusser. 1072

Für Ihre Propaganda benötigen Sie das

## offizielle Adressbuch für Schaffhausen

nebst den 9 wichtigsten Gemeinden des Kantons vollständig neu im Frühjahr 1935 enthält ca. 14,000 Adressen, Branchen- und Vereinsverzeichnisse. **Vorbestellpr. Fr. 10.**

Der Verlag u. Herausgeber **Alfred Meili**, Buchhandlung, Schaffhausen, Telephon 144 453

## Obwaldner Gewerbebank

### Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 9. März 1935, nachmittags 3<sup>1/2</sup> Uhr im Hotel Obwaldnerhof in Sarnen

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz pro 1934, sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresgewinnes.
4. Wahl der Kontrollstelle für eine neue Amtsperiode.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Revisorenbericht liegen vom 28. Februar hinweg im Banklokale den Aktionären zur Einsicht offen.

Die Eintrittskarten zur Teilnahme an der Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz vom 4. bis 8. März an unserer Kassa erhoben werden. Am Versammlungstage selbst werden keine Eintrittskarten mehr ausgegeben. (30815 Lz) 366 i

Sarnen, den 4. Februar 1935.

Der Verwaltungsrat.

## „INGA“ Internationale Nahrungs- und Genussmittel-Aktiengesellschaft Schaffhausen

Einladung zur XXI. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Samstag, den 9. März 1935, abends 6 Uhr, im Konferenzzimmer des Bahnhofbuffets Zürich Hauptbahnhof

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Jahresrechnung über das XXI. Geschäftsjahr 1934, nach vorangegangener Berichterstattung der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschluss über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Neuwahl der Revisoren und Festsetzung der Entschädigung derselben nach § 21 der Statuten.
5. Verschiedenes.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Revisorenbericht liegen vom 22. Februar 1935 an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Einsendung des Aktiennummernverzeichnisses bis zum 8. März 1935 bei der Gesellschaft bezogen werden. (5794 Z) 458 i

Schaffhausen, den 15. Februar 1935.

Der Verwaltungsrat.

## Société des Forces Motrices de l'Avançon, Bex

Les porteurs d'obligations 5% 1913 sont informés que les coupons du 1<sup>er</sup> février 1935 pourront être touchés aux guichets de la Banque Cantonale Vaudoise et ses agences, sur présentation des reçus, dès le 1<sup>er</sup> mars prochain.